

III. RELATIONS ENTRE LES PHRASES

1. NOMINALISATION DES VERBES DE COMMUNICATION

1.1. Constructions à verbe support *hata* (faire)

Un nombre important des verbes de communication (275 sur 537 verbes) sont des formes complexes formées du *Npréd* et du suffixe *-hata*. Par exemple, le verbe *yaksok-hata* (promettre) est associé au *Npréd* =: *yaksok* (la promesse). L'élément *hata* possède deux statuts différents, soit celui de **suffixe** de dérivation verbale (non autonome), soit celui du verbe support (*Vsup*) souvent traduit "faire" : ainsi il apparaît dans une construction verbale comme (1a) parallèlement à une construction nominale comme (1b) :

- (1) a. N_0 N_2 -Dat P -ko *Npréd-hata*
 = b. N_0 N_2 -Dat P -ko *Npréd-Acc hata* (faire)

En voici les exemples :

- (2) a. *maksî-nîn* *lwik-eke* *tolao-kes'-ta-ko* [*yaksokha-yôs'-ta*]
Max-nmtf Luc-Dat revenir-Fut-StDéc-Scomp promettre -Pas-StDéc
(Max a promis à Luc qu'il reviendrait)
- = b. *maksî-nîn* *lwik-eke* *tolao-kes'-ta-ko* [*yaksok-îl*] [*ha-yôs'-ta*]
Max-nmtf Luc-Dat revenir-Fut-StDéc-Scomp promesse-Acc faire-Pas-StDéc
(Max a fait la promesse à Luc qu'il reviendrait)

Nous considérons la relation d'équivalence entre ces deux phrases associées comme une **nominalisation**¹. On a affaire dans (2) à deux types de combinaisons de *Npréd* =: *yaksok* (la promesse) et *hata* (faire) qui diffèrent aux niveaux morphologique et syntaxique : dans (2a), la séquence *yaksokhata* (promettre) où *hata* est attaché typographiquement au *Npréd* =: *yaksok* (la promesse) constitue une seule unité verbale, alors que dans (2b), le *Npréd* =: *yaksok* (la promesse) accompagné de la postposition *Acc* et le *Vsup* =: *hata* (faire) sont considérés comme deux unités syntaxiques autonomes. Le *Npréd* =: *yaksok* (la promesse) dans (2a) appartient à la racine du verbe *yaksokhata* (promettre), alors que le *Npréd* =: *yaksok* (la promesse) à *Acc* dans (2b) est le complément du verbe transitif *hata* (faire). L'ordre des mots étant assez libre en coréen,

¹ Dans le lexique-grammaire, la nominalisation est considéré comme une relation transformationnelle non orientée de Z.S. Harris. Cette notion diffère de celle de la nominalisation qui correspond à la transformation d'une phrase en un groupe nominal, de N. Chomsky.

il est possible de déplacer le *Npréd* =: *yaksok* (*la promesse*) à *Acc* dans (2b), à l'instar des autres unités syntaxiques tels que le *N₀*, le *N₂-Dat* et la complétive *P-ko* :

- (3) a. *maksî-nîn lwik-eke [yaksok-îl] tolao-kes'-ta-ko [ha-yôs'-ta]*
 Max-nmtf Luc-Dat promesse-Acc revenir-Fut-StDéc-Scomp faire-Pas-StDéc
 (Max a fait la promesse à Luc qu'il reviendrait)
- b. *[yaksok-îl] maksî-nîn lwik-eke tolao-kes'-ta-ko [ha-yôs'-ta]*
 promesse-Acc Max-nmtf Luc-Dat revenir-Fut-StDéc-Scomp faire-Pas-StDéc
 (Max a fait la promesse à Luc qu'il reviendrait)
- c. *tolao-kes'-ta-ko [yaksok-îl] maksî-nîn lwik-eke [ha-yôs'-ta]*
 revenir-Fut-StDéc-Scomp promesse-Acc Max-nmtf Luc-Dat faire-Pas-StDéc
 (Max a fait la promesse à Luc qu'il reviendrait)

En revanche, le *Npréd* =: *yaksok* (*la promesse*) dans (2a) ne peut pas être détaché de *hata* (*faire*), qui forme un verbe complexe :

- (4) a. **maksî-nîn lwik-eke yaksok-tolao-kes'-ta-ko-ha-yôs'-ta*
 *Max-nmtf Luc-Dat promesse- revenir-Fut-StDéc-Scomp-faire-Pas-StDéc
 (*Max a promis-qu'il-reviendrait à Luc)
- b. **maksî-nîn tolao-kes'-ta-ko yaksok-lwik-eke-ha-yôs'-ta*
 *Max-nmtf revenir-Fut-StDéc-Scomp promesse- Luc-Dat-faire-Pas-StDéc
 (*Max a promis-à-Luc qu'il reviendrait)

Le *Npréd* =: *yaksok* (*la promesse*) accompagné de *Acc* dans (2b) accepte la combinaison non seulement avec des adverbes, mais aussi avec des adjectifs :

- (5) a. *maksî-nîn lwik-eke (höstöi + höstön) yaksok-îl ha-yôs'-ta*
 Max-nmtf Luc-Dat (vainement + vaine) promesse-Acc faire-Pas-StDéc
 (Max a fait une promesse (vainement + vaine) à Luc)

tandis que le verbe complexe *yaksok-hata* (*promettre*) dans (2a) n'admet pas l'adjectif :

- b. *maksî-nîn lwik-eke (höstöi + *höstön) yaksok-ha-yôs'-ta*
 Max-nmtf Luc-Dat (vainement + *vaine) promettre-Pas-StDéc
 (Max a promis (vainement + *vaine) à Luc)

275 verbes de communication du type *Npréd-hata* admettent de manière systématique cette relation de nominalisation.

1.2. Autres verbes supports

La formation du verbe complexe avec des *Npréd* par l'adjonction du *Vsup* est fort productive en coréen : d'autres *Vsup* =: *pulita* (employer) + *phiuta* (fumer)² + *t'ôlta* (trembler) + *chita* (battre) admettent cette relation, de même que le *Vsup* =: *hata* :

- (i) a. N_0 N_2 -Dat P -ko *Npréd-Vsup*
 = b. N_0 N_2 -Dat P -ko *Npréd-Acc Vsup*

pulita (employer), *phiuta* (fumer), *t'ôlta* (trembler) et *chita* (battre) ont aussi deux statuts différents : **suffixe** de dérivation verbale et *Vsup*, à l'instar de *hata*. Notre liste comporte une vingtaine de verbes du type *Npréd-Vsup*, comme par exemple :

- (6) a. *maksî-nîn lwik-eke* [mikuk-îi suto-ka nyuyok-i-la-ko] *ôkji-puli-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Etats Unis-Gén capital-nmtf New York-être-StImp-Scomp insister-StDéc
 (Max soutient à Luc que la capitale des Etats-Unis est New York)
- = b. *maksî-nîn lwik-eke* [mikuk-îi suto-ka nyuyok-i-la-ko] *ôkji-lîl puli-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Etats Unis-Gén capital-nmtf New York-être-StImp-Scomp obstination-Acc employer-StDéc
 (Max soutient à Luc que la capitale des Etats-Unis est New York)
- (7) a. *lea-nîn lwik-eke* [ôlkul-i pâu-chôlôm jal sângki-ôs'-ta-ko] [*ayang-phiu-nta*]
 Léa-nmtf Luc-Dat visage-nmtf comédien-Postp bien former-Pas-StDéc-Scomp flatter-StDéc
 (Léa flatte Luc en disant qu'il est beau comme un comédien)
- = b. *lea-nîn lwik-eke* [ôlkul-i pâu-chôlôm jal sângki-ôs'-ta-ko] [*ayang-îl*] [*phiu-nta*]
 Léa-nmtf Luc-Dat visage-nmtf comédien-Postp bien former-Pas-StDéc-Scomp flatterie-Acc fumer-StDéc
 (Léa fait une flatterie à Luc en disant qu'il est beau comme un comédien)
- (8) a. *lea-nîn lwik-eke* [yôngô-lîl mikuksalam-chôlôm jal ha-nta-ko] [*achôm-t'ô-nta*]
 Léa-nmtf Luc-Dat anglais-Acc Américain-Postp bien faire-StDéc-Scomp flatter-StDéc
 (Léa flatte Luc en disant qu'il parle bien l'anglais comme un Américain)
- = b. *lea-nîn lwik-eke* [yôngô-lîl mikuksalam-chôlôm jal ha-nta-ko] [*achôm-îl*] [*t'ô-nta*]
 Léa-nmtf Luc-Dat anglais-Acc Américain-Postp bien faire-StDéc-Scomp flatterie-Acc trembler-StDéc
 (Léa fait une flatterie à Luc en disant qu'il parle bien l'anglais comme un Américain)
- (9) a. *maksî-nîn lwik-eke* [p'alli tolao-la-ko] [*jônpo-chi-ôs'-ta*]
 Max-nmtf Luc-Dat vite revenir-StImp-Scomp télégraphier-Pas-StDéc
 (Max a télégraphié à Luc de revenir vite)
- = b. *maksî-nîn lwik-eke* [p'alli tolao-la-ko] [*jônpo-lîl*] [*chi-ôs'-ta*]
 Max-nmtf Luc-Dat vite revenir-StImp-Scomp télégramme-Acc battre-Pas-StDéc
 (Max a télégraphié (= envoyé un télégramme) à Luc de revenir vite)

Les *Vsup*=: *pulita* (employer) + *phiuta* (fumer) + *t'ôlta* (trembler) + *chita* (battre) ne peuvent pas alterner, dans la plupart des cas, avec le *Vsup* =: *hata* (faire), à quelques exceptions, comme, par exemple, *kojip-phiuta* (s'obstiner) :

² *phiuta* (fumer) a une variante *phita*, qui est une forme tronquée.

- (10) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-lîl manna-kes'-ta-ko] (kojip-ha + kojip-phiu)-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-Acc rencontrer-Fut-StDéc-Scomp (s'obstiner + s'obstiner)-StDéc
 (Max insiste auprès de Luc pour qu'il rencontre Léa)
- = b. *maksî-nîn lwik-eke [lea-lîl manna-kes'-ta-ko] kojip-îl (ha + phiu)-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-Acc rencontrer-Fut-StDéc-Scomp obstination-Acc (faire + fumer)-StDéc
 (Max insiste auprès de Luc pour qu'il rencontre Léa)

D'autres *Vsup* comme *ponäta* (envoyer), *tônjita* (jeter), *kônnetä* (passer), *ollita* (offrir), etc. ne permettent pas de former des verbes complexes du type *Npréd-Vsup* :

- (ii) a. N_0 W **Npréd-Vsup*
 = b. N_0 W *Npréd-Acc Vsup*

Ces *Vsup* qui se caractérisent par leur emploi ordinaire datif peuvent alterner avec le *Vsup* =: *hata* (faire) :

- (11) a. *maksî-nîn lwik-eke jônjäng-i thôji-ôs'-ta-ko yônlak-(ha + *ponä)-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat guerre-nmtf s'éclater-StDéc-Scomp (communiquer + *communiquer)-StDéc
 (Max communique à Luc que la guerre a éclaté)
- = b. *maksî-nîn lwik-eke jônjäng-i thôji-ôs'-ta-ko yônlak-îl (ha + ponä)-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat guerre-nmtf éclater-StDéc-Scomp communication-Acc (faire + envoyer)-StDéc
 (Max communique (= fait la communication) à Luc que la guerre a éclaté)
- (12) a. *maksî-nîn lwik-eke lea-ka kot o-nînya-ko jilmun-(ha + *tônji)-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf bientôt venir-StInt-Scomp (demander + *demander)-StDéc
 (Max demande (= pose une question) à Luc si Léa va venir bientôt)
- b. *maksî-nîn lwik-eke lea-ka kot o-nînya-ko jilmun-îl (ha + tônji)-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf bientôt venir-StInt-Scomp question-Acc (faire + jeter)-StDéc
 (Max demande (= pose une question) à Luc si Léa va venir bientôt)
- (13) a. *maksî-nîn sônsängnim-k'e lea-lîl manna-si-la-ko puthak-(ha + *ollî)-nta*
 Max-nmtf professeur-Dat Léa-Acc rencontrer-StDéc-Scomp (solliciter + *solliciter)-StDéc
 (Max sollicite au professeur de voir Léa)
- = b. *maksî-nîn sônsängnim-k'e lea-lîl manna-si-la-ko puthak-îl (ha + ollî)-nta*
 Max-nmtf professeur-Dat Léa-Acc rencontrer-StDéc-Scomp sollicitation-Acc (faire + offrir)-StDéc
 (Max sollicite (= faire une sollicitation) le professeur de voir Léa)

Avec le *Vsup* =: *juta* (donner), on se trouve suivant les noms prédicatifs dans le cas de (i) ou dans le cas de (ii). Par exemple, attaché au *Npréd* =: *pôl* (la punition), le *Vsup* =: *juta* (donner) permet de former un verbe complexe *pôl-juta* (punir) comme dans :

- (14) a. *maksî-nîn lwik-eke pôl-ju-ôs'-ta*
 Max-nmtf Luc-Dat punir-Pas-StDéc
 (Max a puni Luc)

=: b. *maksî-nîn lwik-eke pôl-îl ju-ôs'-ta*
 Max-nmtf Luc-Dat punition-Acc donner-Pas-StDéc
 (Max a donné une punition à Luc)

Le *Npréd* =: *sang* (la récompense ou le prix), bien qu'il soit monosyllabique, de même que le *Npréd* =: *pôl* (punition), ne peut pas donner lieu à une dérivation d'un verbe complexe *sang-juta* :

(15) a. *maksî-nîn lwik-eke sang-îl ju-ôs'-ta*
 Max-nmtf Luc-Dat récompense-Acc donner-Pas-StDéc
 (Max a donné une récompense à Luc)

= b. **maksî-nîn lwik-eke sang-ju-ôs'-ta*
 *Max-nmtf Luc-Dat récompenser-Pas-StDéc
 (Max a récompensé Luc)

Il en va de même pour le *Npréd* =: *kipyôl* (la nouvelle) qui est susceptible de se combiner avec le *Vsup* = *juta* (donner) :

(16) a. *maksî-nîn lwik-eke kipyôl-îl (ha + ju)-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat nouvelle-Acc (faire + donner)-StDéc
 (Max (fait une annonce + donne des nouvelles) à Luc)

= b. *maksî-nîn lwik-eke (kipyôl-ha + *kipyôl-ju)-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat (annoncer + *annoncer)-StDéc
 (Max annonce à Luc)

- *Vsup* = : *täta* (dire)

On observe la même irrégularité de dérivation verbale avec le *Vsup* = *täta* (dire) : avec le *Npréd* =: *phingkye* (le prétexte), on peut avoir deux phrases associées par la relation de nominalisation qui mettent en jeu le *Vsup* = *täta* (dire), comme dans :

(17) a. *lwik-în maksî-eke jaki-ka aph-as'ôs'-ta-ko phingkye-tä-s'-ta*
 Luc-nmtf Max-Dat lui-nmtf être malade-Pas-StDéc-Scomp prétexter-Pas-StDéc
 (Luc a prétexté à Max qu'il était malade)

= b. *lwik-în maksî-eke jaki-ka aph-as'ôs'-ta-ko phingkye-lîl tä-s'-ta*
 Luc-nmtf Max-Dat lui-nmtf être malade-Pas-StDéc-Scomp prétexte-Acc dire-Pas-StDéc
 (Luc a donné le prétexte qu'il était malade à Max)

mais si on remplace le *Npréd* =: *phingkye* (le prétexte) dans (17b) par d'autres *Npréd* =: *kusil* (le prétexte) + *iyu* (la raison), le *Vsup* = : *täta* (dire) ne peut pas former de verbes complexes :

(17) a. *lwik-în maksî-eke jaki-ka aph-as'ôs'-ta-ko (kusal + iyu)-lîl tâ-s'-ta*
 Luc-nmtf Max-Dat lui-nmtf être malade-Pas-StDéc-Scomp (prétexte + raison)-Acc dire-Pas-StDéc
 (Luc a donné le prétexte qu'il était malade à Max)

= b. **lwik-în maksî-eke jaki-ka aph-as'ôs'-ta-ko (kusal-tâ + iyu-tâ)-s'-ta*
 *Luc-nmtf Max-Dat lui-nmtf être malade-Pas-StDéc-Scomp (prétexter + prétexter)-Pas-StDéc
 (Luc a prétexté à Max qu'il était malade)

Le verbe distributionnel *tâta* (*dire*) est particulier. Ce verbe qui implique intrinsèquement l'acte de parole ne peut pas se combiner avec les complétives *P-ko*, à la différence des verbes *malhata* (*dire*) ou *hata* (*dire*) :

(18) *lwik-în maksî-eke lea-ka aphî-ta-ko (malha + ha + *tâ)-nta*
 Luc-nmtf Max-Dat Léa-nmtf être malade-StDéc-Scomp (dire + dire + *dire)-StDéc
 (Luc dit à Max que Léa est malade)

Il se combine seulement avec des compléments nominaux tels que *jusô* (*l'adresse*), *ilîm* (*le nom*), *pônho* (*le numéro*) et *nai* (*l'âge*), etc. :

(19) *lwik-în maksî-eke jaki-îi (jusô + ilîm + jônhwapônho)-lîl (malha + tâ)-nta*
 Luc-nmtf Max-Dat lui-Gén (adresse + nom + numéro de téléphone)-Acc (dire + dire)-StDéc
 (Luc dit à Max son (adresse + nom + numéro de téléphone))

ou avec les complétives de forme *P-ji* :

(20) a. *lwik-în maksî-eke jaki-îi jusô-ka ôti-i-n-ji-lîl (malha + tâ)-nta*
 Luc-nmtf Max-Dat lui-Gén adresse-nmtf où-être-Sd-Ncomp-Acc (dire + dire)-StDéc
 (Luc dit à Max quelle est son adresse)

b. *lwik-în maksî-eke kî tosi-îi ilîm-i muôs-i-n-ji-lîl (malha + tâ)-nta*
 Luc-nmtf Max-Dat ce ville-Gén nom-nmtf que-être-Sd-Ncomp-Acc (dire + dire)-StDéc
 (Luc dit à Max quelle est son nom)

Dans les dictionnaires du commerce actuels, les verbes du type *Npréd-Vsup* ne figurent pas tous comme entrées. Cependant, les verbes du type *Npréd-hata* sont toujours considérés comme des entrées, alors que rien ne justifie cette différence de description.

1.3. Les critères définitionnels des *Vsup*

La distinction entre *Vsup* et verbes distributionnels nécessite des critères opérationnels. S. Han (2000) a proposé sept critères définitionnels du *Vsup* =: *hata* :

- La relation de sujet à prédicat entre N_0 et N
- La formation d'un groupe nominal
- La "descente" ou "montée" de l'adverbe
- La question en *muôs* (*que*), souvent douteuse

- La contrainte des déterminants démonstratifs, en particulier du cas de *jô* (*ce – là*)
- La difficulté de pronominalisation en *ikôs*, *kîkôs* ou *jôkôs* (*ceci / cela*)
- L'incompatibilité du possessif réfléchi (*Poss⁰*) : *jaki-îi* (*de soi-même*)

Nous avons observé une autre particularité des *Vsup* qui peut être ajoutée à ces critères définitionnels :

- l'impossibilité de la permutation de *Npréd-Acc* et *Vsup*

Comme nous avons déjà indiqué plus haut, la permutation des mots est assez libre en coréen. Pour la phrase à *Vsup* (20a), les permutations sont autorisés, tant que l'ordre des deux unités *Npréd-Acc* et *Vsup* = : *hata* (*faire*) est maintenu, ainsi :

- (20) a. *lwik-hanthe maksî-nîn tolao-kes'-ta-ko* [yaksok-îl] [ha-yôs'-ta]
 Luc-Dat Max-nmtf revenir-Fut-StDéc-Scomp promesse-Acc faire-Pas-StDéc
 (Max a fait la promesse à Luc qu'il reviendrait)
- b. *lwik-hanthe [yaksok-îl] maksî-nîn tolao-kes'-ta-ko* [ha-yôs'-ta]
 Luc-Dat promesse-Acc Max-nmtf revenir-Fut-StDéc-Scomp faire-Pas-StDéc
 (Max a fait la promesse à Luc qu'il reviendrait)
- c. [yaksok-îl] maksî-nîn lwik-eke tolao-kes'-ta-ko [ha-yôs'-ta]
 promesse-Acc Max-nmtf Luc-Dat revenir-Fut-StDéc-Scomp faire-Pas-StDéc
 (Max a fait la promesse à Luc qu'il reviendrait)
- d. maksî-nîn lwik-eke [yaksok-îl] [ha-yôs'-ta] [tasi tolao-kes'-ta-ko]
 Max-nmtf Luc-Dat promesse-Acc faire-Pas-StDéc à nouveau revenir-Fut-StDéc-Scomp
 (Max a fait la promesse à Luc qu'il reviendrait)
- e. maksî-nîn [yaksok-îl] lwik-eke [ha-yôs'-ta] [tasi tolao-kes'-ta-ko]
 Max-nmtf promesse-Acc Luc-Dat faire-Pas-StDéc à nouveau revenir-Fut-StDéc-Scomp
 (Max a fait la promesse à Luc qu'il reviendrait)

Cependant, les phrases où on permute de *Vsup* = : *hata* (*faire*) et *Npréd-Acc* ne sont pas acceptables, comme dans :

- (21) a. *maksî-nîn lwik-eke tolao-kes'-ta-ko [ha-yôs'-ta] [yaksok-îl]
 *Max-nmtf Luc-Dat revenir-Fut-StDéc-Scomp faire-Pas-StDéc promesse-Acc
 (Max a fait la promesse à Luc qu'il reviendrait)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [ha-yôs'-ta] [yaksok-îl] tolao-kes'-ta-ko
 *Max-nmtf Luc-Dat faire-Pas-StDéc promesse-Acc revenir-Fut-StDéc-Scomp
 (Max a fait la promesse à Luc qu'il reviendrait)
- b. *maksî-nîn tolao-kes'-ta-ko [ha-yôs'-ta] lwik-eke [yaksok-îl]
 *Max-nmtf revenir-Fut-StDéc-Scomp faire-Pas-StDéc Luc-Dat promesse-Acc
 (Max a fait la promesse à Luc qu'il reviendrait)

Dans (21), ce n'est pas le déplacement du $V_0 =$ *hata* qui est interdit, mais la permutation de *Npréd-Acc* et *Vsup*, parce que l'on a des phrases acceptables comme (20c) et (20d) dans lesquelles le $V_0 =$ *hata* est déplacé devant les complétives *P-ko*. Avec d'autres *Vsup* comme *t'ôlta* (*trembler*) + *chita* (*battre*) + *ponäta* (*envoyer*) + *tônjita* (*lancer*), cette permutation est également interdite :

- (22) a. **maksî-nîn lwik-eke [p'alli tolao-la-ko] [chi-ôs'-ta] [jônpo-îl]*
 *Max-nmtf Luc-Dat vite revenir-StImp-Scomp battre-Pas-StDéc télégramme-Acc
 (Max a télégraphié (= envoyé un télégramme) à Luc de revenir vite)
- b. **maksî-nîn lwik-eke lea-ka kot o-nînya-ko tônji-nta jilmun-îl*
 *Max-nmtf Luc-Dat Léa-nmtf bientôt venir-StInt-Scomp jeter-StDéc question-Acc
 (Max demande (= pose une question) à Luc si Léa va venir bientôt)
- c. **maksî-nîn lwik-eke jônjäng-i thôji-ôs'-ta-ko ponä-nta yônlak-îl*
 *Max-nmtf Luc-Dat guerre-nmtf éclater-StDéc-Scomp envoyer-StDéc communication-Acc
 (Max communique (= fait la communication) à Luc que la guerre a éclaté)

Toutefois, quand il s'agit de la combinaison entre les noms concrets et les V_0 distributionnels *chita* (*battre*) + *ponäta* (*envoyer*) + *tônjita* (*jeter*), la permutation est naturelle :

- (23) a. *maksî-nîn yôlôpôn [chi-ôs'-ta] [pyök-îl]*
 Max-nmtf plusieurs fois battre-Pas-StDéc mur-Acc
 (Max a tapé le mur plusieurs fois)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [ponä-s'-ta] [chäk tu-kwôn-îl]*
 Max-nmtf Luc-Dat envoyer-Pas-StDéc deux livres-Acc
 (Max a envoyé deux livres à Luc)
- c. *maksî-nîn lwik-eke [tônji-ôs'-ta] [tol-îl]*
 Max-nmtf Luc-Dat jeter-Pas-StDéc pierre-Acc
 (Max a jeté une pierre à Luc)

1.4. Régularités syntaxiques entre construction verbale et construction à support

Dans le cas du français, la disparité syntaxique entre les deux phrases reliées par la relation de nominalisation est si considérable qu'il a fallu faire des descriptions séparées, à l'aide des tables des verbes et des *Npréd*. Dans le cas de la nominalisation en coréen, on observe un parallélisme complet entre une construction verbale à *Npréd-Vsup* et la construction à *Npréd* associé, au niveau des formes des compléments.

1.4.1. Les complétives

Les complétives = : *P-ko* + *P-kôs* + *P-îm* sont systématiquement conservées :

- (1) a. *lwik-în sin-eke [pi-ka o-ke hä-tal-la-ko] kito-ha-nta*
 Luc-nmtf Dieu-Dat pluie-nmtf venir-Comp faire-Aux-StImp-Scomp prier-StDéc
 (Luc prie Dieu qu'il pleuve)
- = b. *lwik-în sin-eke [pi-ka o-ke hä-tal-la-ko] kito-lîl ha-nta*
 Luc-nmtf Dieu-Dat pluie-nmtf venir-Comp faire-Aux-StImp-Scomp prière-Acc faire-StDéc
 (Luc prie (= fait la prière à) Dieu qu'il pleuve)
- (2) a. *lwik-în maksî-eke [jiku-ka tungkîl-ta-nîn kôs-îl] sôlmyông-ha-nta*
 Luc-nmtf Max-Dat terre-nmtf être rond-StDéc-Sd Ncomp-Acc expliquer-StDéc
 (Luc explique à Max que la terre est ronde)
- = b. *lwik-în maksî-eke [jiku-ka tungkîl-ta-nîn kôs-îl] sôlmyông-îl ha-nta*
 Luc-nmtf Max-Dat terre-nmtf être rond-StDéc-Sd Ncomp-Acc explication-Acc faire-StDéc
 (Luc explique (= fait l'explication) à Max que la terre est ronde)
- (3) a. *lwik-în maksî-eke [jaki-ka silsu-lîl ha-yôs-îm-îl] kopäk-ha-nta*
 Luc-nmtf Max-Dat lui-nmtf erreur-Acc faire-Pas-Sncomp-Acc avouer-StDéc
 (Luc avoue à Max qu'il a fait des erreurs)
- = b. *lwik-în maksî-eke [jaki-ka silsu-lîl ha-yôs-îm-îl] kopäk-îl ha-nta*
 Luc-nmtf Max-Dat lui-nmtf erreur-Acc faire-Pas-Sncomp-Acc aveu-Acc faire-StDéc
 (Luc fait l'aveu à Max qu'il a fait des erreurs)

Les complétives de forme *P-ji*, qui correspondent à *si P* en français, sont aussi conservées de manière régulière :

- (4) a. *lwik-în maksî-eke [kîkôs-i jônjasajôn-i-n ji-lîl] jilmun-ha-nta*
 Luc-nmtf Max-Dat cela-nmtf dico électronique-être-Comp-Acc demander-StDéc
 (Luc demande à Max si c'est un dictionnaire électronique)
- = b. *lwik-în maksî-eke [kîkôs-i jônjasajôn-i-n ji-lîl] jilmun-îl ha-nta*
 Luc-nmtf Max-Dat cela-nmtf dico électronique-être-Comp-Acc question-Acc faire-StDéc
 (Luc demande (= posé une question) à Max si c'est un dictionnaire électronique)

Les 291 verbes de communication du type *Npréd-Vsup* conservent tous la complétive *P-ko* + *P-kôs* + *P-îm* + *P-nînji* dans la construction à *Vsup* associée. En revanche, dans le cas du français, les constructions à support associées aux verbes de la table 9 de M. Gross (1975) ne conservent pas toutes la complétive. D'après notre comptage, seuls 27 verbes de la table 9 admettent une construction à support avec complétive. Les complétives de forme *si P* n'apparaissent jamais dans la construction à support :

- (5) *Jean (démontrera + étudiera) si cela est vrai ou faux*
 = ?**Jean fera la (démonstration + étude) si cela est vrai ou faux*
 (J. Giry, 1978 105p)

- Les complétives à suffixe de détermination

Les complétives construites avec le suffixe de détermination (*P-Sd*) se caractérisent par leur emploi exclusif de modifieur : contrairement aux autres complétives *P-ko + P-kôs + P-îm + P-nînji*, les complétives de forme *P-Sd* ne peuvent pas s'employer comme argument du verbe (*V₀*), mais uniquement comme modifieur du *Npréd* :

- (6) a. *lwik-în lea-eke häjik-îl sikhi-kes'-ta-(ko + *nîn) hyôppak-ha-nta*
 Luc-**nmtf** Léa-**Dat** démission-**Acc** forcer-**StDéc**-(**Scomp** + ***Sdcomp**) menacer-**StDéc**
 (Luc menace Léa de la renvoyer)
- = b. *lwik-în lea-eke häjik-îl sikhi-kes'-ta-(ko + nîn) hyôppak-îl ha-nta*
 Luc-**nmtf** Léa-**Dat** démission-**Acc** forcer-**StDéc**-(**Scomp** + **Sdcomp**) menace-**Acc** faire-**StDéc**
 (Luc menace (= faire une menace à) Léa de la renvoyer)
- (7) a. *lwik-în lea-eke p'alli tolao-la-(ko + *nîn) jonpo-chi-nta*
 Luc-**nmtf** Léa-**Dat** vite revenir-**StImp**-(**Scomp** + ***Sdcomp**) télégraphier-**StDéc**
 (Luc télégraphie à Léa de revenir vite)
- = b. *lwik-în lea-eke p'alli tolao-la-(ko + nîn) jônpo-lîl chi-nta*
 Luc-**nmtf** Léa-**Dat** vite revenir-**StImp**-(**Scomp** + **Sdcomp**) télégramme-**Acc** battre-**StDéc**
 (Luc télégraphie (= envoie un télégramme) à Léa de revenir vite)
- (8) a. *lwik-în lea-eke kapjaki aph-as'-ta-(ko + *nîn) phingkye-tä-nta*
 Luc-**nmtf** Léa-**Dat** brusquement être malade-Pas-**StDéc**-(**Scomp** + ***Sdcomp**) prétexter-**StDéc**
 (Luc prétexte à Léa qu'il est brusquement tombé malade)
- = b. *lwik-în lea-eke kapjaki aph-as'-ta-(ko + nîn) phingkye-lîl tä-nta*
 Luc-**nmtf** Léa-**Dat** brusquement être malade-Pas-**StDéc**-(**Scomp** + **Sdcomp**) prétexte-**Acc** dire-**StDéc**
 (Luc donne le prétexte à Léa qu'il est brusquement tombé malade)

Cette forme de complétives particulière n'est pas admise de manière régulière dans les constructions à support : par exemple, dans la construction à *Npréd* =: *ayang* (la fatterie) et à *Vsup* =: *t'ôlta* (trembler), la complétive *P-Sd* est exclue :

- (9) a. *lea-nîn lwik-eke päu-kathi jal sängki-ôs'-ta-(ko + *nîn) ayang-t'ô-nta*
 Léa-**nmtf** Luc-**Dat** comédien-**Postp** bien former-Pas-**StDéc**-(**Scomp** + ***Sdcomp**) flatter-**StDéc**
 (Léa flatte Luc en disant qu'il est beau comme un comédien)
- = b. *lea-nîn lwik-eke päu-kathi jal sängki-ôs'-ta-(ko + *nîn) ayang-îl t'ô-nta*
 Léa-**nmtf** Luc-**Dat** comédien-**Postp** bien former-Pas-**StDéc**-(**Scomp** + ***Sdcomp**) flatterie-**Acc** trembler-**StDéc**
 (Léa fait une flatterie à Luc en disant qu'il est beau comme un comédien)

82 sur 298 verbes complexe du type *Npréd-Vsup* de notre liste acceptent les complétives *P-Sd* dans la construction à support associée.

1.4.2. Les compléments nominaux

Les formes des compléments nominaux ne sont pas différentes dans les deux types de constructions :

(10) a. *lwik-în chinku-tîl-eke kyôlhon-îl palphyo-ha-yôs'-ta*
 Luc-nmtf ami-PI-Dat mariage-Acc annoncer-Pas-StDéc
 (Luc a annoncé son mariage à ses amis)

= b. *lwik-în chinku-tîl-eke kyôlhon-îl palphyo-lîl ha-yôs'-ta*
 Luc-nmtf ami-PI-Dat mariage-Acc annonce-Acc faire-Pas-StDéc
 (Luc a fait l'annonce de son mariage à ses amis)

Le complément à l'accusatif *kyôlhon-îl* (*mariage-Acc*) du $V_0 =$ *palphyohata* (*annoncer*) dans (10a) subsiste dans la phrase à *Npréd* = *palphyo* (*l'annonce*) (10b), sans changer de forme. Dans le cas du français, le complément d'objet direct dans la construction verbale devient le complément en *de* du *Npréd* dans la construction à support, comme dans³ :

(11) *Paul annonce une fête*
 = *Paul fait l'annonce d'une fête*

Quand le *Npréd-lîl* sélectionne un complément à l'accusatif : $N_I-lîl$ dans la construction à support, ce *Npréd* n'est pas compatible avec un adjectif :

(12) a. *lwik-în chinku-tîl-eke kyôlhon-îl (twinîjke + *twinîjîn) palphyo-lîl ha-yôs'-ta*
 Luc-nmtf ami-PI-Dat mariage-Acc (tardivement + *tard) annonce-Acc faire-Pas-StDéc
 (Luc a fait l'annonce (tardivement + *tard) de son mariage à ses amis)

b. *lwik-în lea-eke kyôlhon-îl (jinjihake + ?*jinjihan) chungko-lîl ha-yôs'-ta*
 Luc-nmtf Léa-Dat mariage-Acc (sincèrement + *sincère) conseille-Acc faire-Pas-StDéc
 (Luc a conseillé (= donné le conseil) à Léa (sincèrement + *sincère) le mariage)

ce qui est tout à fait admis en l'absence de $N_I-lîl$:

(13) *lwik-în maksî-eke (jinjihake + jinjihan) kopäk-îl ha-yôs'-ta*
 Luc-nmtf Max-Dat (sincèrement + sincère) confession-Acc faire-Pas-StDéc
 (Luc a fait **une confession** (sincèrement + sincère) à Max)

³ Quant au verbe *tricoter*, son complément d'objet ne peut pas du tout figurer dans la construction à *Vsup*, comme dans :

Jean tricote un pull over
 = *Jean fait du tricot (E + *d'un pull over)* (J. Giry, 1978 111p)

1.4.3. Restructuration

Certains verbes de communication autorisent l'alternance de la postposition accompagnant le sujet de la complétive *P-ko* entre **nmtf** =: *i + ka* et **Acc** =: *il + lîl*. Il en est de même des verbes dits de jugement qui entrent dans la structure $N_0 P-ko V_0$. Ce type d'alternance peut être analysé en termes de **restructuration**⁴, qui consiste à la division d'une unité argumentale en deux unités, ainsi :

- (14) a. *maksî-nîn kîkôs-(i + îl) kôjis-i-la-ko tanônha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** ceci-(**nmtf** + **Acc**) faux-être-**StDéc-Scomp** déclarer-**Pas-StDéc**
 (Max déclare (que ceci est faux + ceci faux))
- = b. *maksî-în lea-eke lwik-(i + îl) yongkamha-ta-ko mal-ha-nta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Luc-(**nmtf** + **Acc**) être courageux-**StDéc-Scomp** dire-**StDéc**
 (Max dit à Léa que Luc est courageux)
- (15) a. *maksî-ka kîkôs-(i + îl) kôjis-i-la-ko tanôn-îl ha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** ceci-(**nmtf** + **Acc**) faux-être-**StDéc-Scomp** déclaration-**Acc** faire-**Pas-StDéc**
 (Max fait la déclaration (que ce est faux + *ceci faux))
- = b. *maksî-în lea-eke lwik-(i + îl) yongkamha-ta-ko mal-îl ha-nta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Luc-(**nmtf** + **Acc**) être courageux-**StDéc-Scomp** parole-**Acc** faire-**StDéc**
 (Max dit (=fait la mention) à Léa que Luc est courageux)

La transformation de restructuration n'est pas admise dans le cas de la nominalisation en français :

- (16) a. *Il déclare ceci faux*
 = b. **Il fait la déclaration ceci faux* (J. Giry, 1978 107p)
- (17) a. *Il déclare cette question être oiseuse*
 = b. **Il fait la déclaration cette question être oiseuse* (J. Giry, 1978 107p)

1.5. Verbes composés (figés)

La relation (1a) = (1b) s'applique à des phrases figées :

- (18) a. *maksî-nîn lwik-îl jaju jikakha-nta-ko hon-nä-s'-ta*
 Max-**nmtf** Luc-**Acc** souvent s'absenter-**StDéc-Scomp** réprimander-**Pas-StDéc**
 (Max a réprimandé (= a passé un savon à) Luc d'être souvent en retard)
- = b. *maksî-nîn lwik-îl jaju jikakha-nta-ko hon-îl nä-s'-ta*
 Max-**nmtf** Luc-**Acc** souvent être en retard-**StDéc-Scomp** âme-**Acc** produire-**Pas-StDéc**
 (Max a passé un savon à Luc d'être souvent en retard)

⁴ Nous considérerons cette transformation plus en détail dans III.2..

- (19) a. *maksî-nîn lwik-eke p'alli o-la-ko ak-s'î-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** vite venir-**StImp-Scomp** crier-**StDéc**
 (Max crie (= se casse la voix à dire) à Luc de venir vite)
- = b. *maksî-nîn lwik-eke p'alli o-la-ko ak-îl s'î-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** vite venir-**StImp-Scomp** énergie-**Acc** employer-**StDéc**
 (Max se casse la voix à dire à Luc de venir vite)

La combinaison de *N-Acc* =: *hon-îl* (l'âme) et *V₀* =: *nâta* (produire) dans (18b) et celle de *N-Acc* =: *ak-îl* (l'énergie) et *V₀* =: *s'îta* (employer) dans (19b) ne peuvent pas être considérées de la même manière que la combinaison de *Npréd-Acc* et *Vsup* : les *V₀* =: *nâta* (produire) + *s'îta* (employer) ne présentent pas les propriétés des *Vsup*.

1.5.1. Formation du groupe nominal

Une phrase à *Vsup* =: *s'îta* (employer) comme :

- (20) a. *maksî-ka ôkji-lîl s'î-nta*
 Max-**nmtf** obstination-**Acc** employer-**StDéc**
 (Max s'obstine (= Max a de l'obstination))

peut être réduite à un *GN* (20c) par la règle de réduction du *Vsup* =: *s'îta* (employer), par l'intermédiaire de la transformation de la relativation (20b) :

- [Relativat] = b. *maksî-ka s'î-nîn ôkji*
 Max-**nmtf** employer-**SdPrés** obstination
 (L'obstination que Max a)

- [Réd *Vsup*] = c. *maksî-îi ôkji*
 Max-**Gén** obstination
 (L'obstination de Max)

En revanche, dans le cas d'une **phrase figée** à *V₀* =: *s'îta* (employer) comme (19b), ce type de formation du groupe nominal n'est pas possible : la réduction du *V₀* =: *s'îta* (employer) dans (19b) est interdite, ainsi que la transformation de la relativation :

- (21) a. *maksî-ka ak-îl s'î-ôs'-ta*
 Max-**nmtf** énergie-**Acc** employer-**Pas-StDéc**
 (Max a poussé un cri (= s'est cassé la voix))

- [*Relativat] = b. **maksî-ka s'î-n ak*
 *Max-**nmtf** employer-**SdPas** énergie
 (*La voix que Max s'est cassée)

- [*Réd *Vsup*] = c. **maksî-îi ak*
 *Max-**Gén** énergie
 (L'énergie de Max)

1.5.2. Impossibilité du modifieur

Dans une phrase à *Npréd* =: *ôkji* (*l'obstination*) et à *Vsup* =: *s'îta* (*employer*), la descente de l'adverbe est autorisée, comme dans :

- (22) *maksî-ka* (*isanghake + isanghan*) *ôkji-lîl* *s'î-nta*
 Max-**nmtf** (étrangement + étrange) obstination-**Acc** employer-**StDéc**
 (Max a une obstination (étrangement + étrange))

mais dans le cas des phrases figées (18b) et (19b), les *N* = : *hon* (*l'âme*) + *ak* (*l'énergie*) ne peuvent pas se combiner avec le *Modif* =: *Adj* :

- (23) a. *maksî-ka* *lwik-eke* (*hotöke + *hotön*) *hon-îl* *nä-s'-ta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** (sévèrement + *sévère) âme-**Acc** produire-**Pas-StDéc**
 (Max a passé un savon (sévèrement + sévère) à Luc)
- b. *maksî-ka* *lwik-eke* (*musôpke + *musôun*) *ak-îl* *s'î-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** (horriblement + *horrible) énergie-**Acc** employer-**StDéc**
 (Max se casse la voix (horriblement + *horrible))

Les *N* = : *hon* (*l'âme*) + *ak* (*l'énergie*) dans (23) n'acceptent pas non plus le *Modif* =: *P-Sd* (les complétives à suffixe de détermination) :

- (24) a. *maksî-nîn* *lwik-eke* *jaju* *jikakha-nta-(ko + *nîn)* *hon-îl* *nä-s'-ta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** souvent être en retard-**StDéc-(Scomp + *Sdcomp)** âme-**Acc** produire-**Pas-StDéc**
 (Max a (réprimandé + *donné une réprimande à) Luc d'être souvent en retard)
- b. *maksî-nîn* *lwik-eke* *p'alli* *o-la-(ko + *nîn)* *ak-îl* *s'î-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** vite venir-**StImp-(Scomp + *Sdcomp)** énergie-**Acc** employer-**StDéc**
 (Max se casse la voix à dire à Luc de venir vite)

ce qui n'est pas le cas pour le *Npréd* =: *ôkji* (*l'obstination*) combiné avec le *Vsup* =: *s'îta* (*employer*) :

- (25) *maksî-nîn* *lwik-eke* *nothîbuk-îl* *sa-kes'-ta-(ko + nîn)* *ôkji-lîl* *s'î-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** portable-**Acc** acheter-**Fut-StDéc-(Scomp + Sdcomp)** obstination-**Acc** employer-**StDéc**
 (Max insiste au près de Luc pour qu'il achète un ordinateur portable)

Les *N* = : *hon* (*l'âme*) + *ak* (*l'énergie*) dans les phrases figées n'acceptent pas non plus d'autres types de modifieurs, tels que les compléments au génitif et les déterminants :

- (26) a. **maksî-ka* *lwik-eke* (*lea-îi + kî*) *hon-îl* *nä-s'-ta*
 *Max-**nmtf** Luc-**Dat** (Léa-**Gén** + **ce**) âme-**Acc** produire-**Pas-StDéc**
 (*Max a passé (le savon de Léa + ce savon) à Luc)
- b. **maksî-ka* *lwik-eke* (*lea-îi + kî*) *ak-îl* *s'î-nta*
 *Max-**nmtf** Luc-**Dat** (Léa-**Gén** + **ce**) énergie-**Acc** employer-**StDéc**
 (*Max se casse (la voix de Léa + cette voix))

1.6. *Npréd* =: *V-n* formé avec le suffixe de nominalisation

On peut considérer les *Npréd* associés aux verbes du type *Npréd-Vsup* comme des *Npréd* à suffixe de nominalisation **zéro**, par contraste avec les *Npréd* à suffixe de nominalisation (*Sn*) =: *m* + *îm* + *um* + *am* : par exemple, le *Npréd* =: *k'ujil-am* (*le blâme*) dans (1a) est formé sur la racine du verbe *k'ujij-ta* (*blâmer*) dans (1b) par l'adjonction du *Sn* =: *am*⁵ :

- (1) a. *maksî-nîn lwik-eke jikak-îl ha-yôs'-ta-ko k'ujij-ôs'-ta*
 Max-nmtf Luc-Dat retard-Acc faire-Pas-StDéc-Scomp blâmer-Pas-StDéc
 (Max a **blâmé** Luc de ce qu'il est arrivé en retard)
- = b. *maksî-nîn lwik-eke jikak-îl ha-yôs'-ta-ko k'ujilam-îl ha-yôs'-ta*
 Max-nmtf Luc-Dat retard-Acc faire-Pas-StDéc-Scomp blâme-Acc faire-Pas-StDéc
 (Max a **blâmé (= donné un blâme)** Luc de ce qu'il est arrivé en retard)

Les deux phrases ci-dessus, dont la première est une construction verbale et la seconde une construction à *Vsup*, sont reliées par la transformation de nominalisation. La combinaison de *Npréd* =: *k'ujil-am* (*le blâme*) avec le *Vsup* =: *hata* forme un verbe complexe *Npréd-hata* =: *k'ujilam-hata* (*blâmer*), comme dans le cas de *Npréd* à suffixe zéro, ainsi :

- (2) a. *maksî-nîn lwik-eke jikak-îl ha-yôs'-ta-ko k'ujilam-ha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat retard-Acc faire-Pas-StDéc-Scomp blâmer-StDéc
 (Max a **blâmé** Luc de ce qu'il est arrivé en retard)
- = b. *maksî-nîn lwik-eke jikak-îl ha-yôs'-ta-ko k'ujilam-îl ha-yôs'-ta*
 Max-nmtf Luc-Dat retard-Acc faire-Pas-StDéc-Scomp blâme-Acc faire-Pas-StDéc
 (Max a **blâmé (= donné un blâme)** Luc de ce qu'il est arrivé en retard)

Donc, on a deux constructions verbales associées à la construction à *Npréd* =: *k'ujil-am* (*le blâme*) : l'une avec le verbe simple *k'ujij-ta* (*blâmer*) dans (1a) et l'autre avec le verbe complexe du type *Npréd-hata* =: *k'ujilam-hata* (*blâmer*) dans (2a) :

- (3) a. *maksî-nîn lwik-eke jikak-îl ha-yôs'-ta-ko (k'ujij + k'ujilam-ha)-ôs'-ta*
 Max-nmtf Luc-Dat retard-Acc faire-Pas-StDéc-Scomp (blâmer + blâmer)-Pas-StDéc
 (Max a **blâmé** Luc de ce qu'il est arrivé en retard)
- = b. *maksî-nîn lwik-eke jikak-îl ha-yôs'-ta-ko k'ujilam-îl ha-yôs'-ta*
 Max-nmtf Luc-Dat retard-Acc faire-Pas-StDéc-Scomp blâme-Acc faire-Pas-StDéc
 (Max a **blâmé (= donné un blâme)** Luc de ce qu'il est arrivé en retard)

⁵ Le *V-n* =: *k'ujil-am* (*le blâme*) est doublement unique : d'une part, c'est le seul exemple où la variante *am* de *Sn* est observée, et d'autre part, la consonne finale *j* de la racine du verbe *k'ujij-ta* (*blâmer*) est la seule à devenir *l* lors de la dérivation de *Vn* =: *k'ujil-am* (*le blâme*).

Ce type de *Npréd* déverbaux est très minoritaire : selon Han (2000), il existe 65 entrées de ce type sur environ 2800 noms prédicatifs qui donne lieu au verbe complexe du type *Npréd-hata*. Notre liste ne comprend qu'une seule entrée de ce type, *k'ujilam-hata* (*blâmer*), sur 233 verbes complexes *Npréd-Vsup*. On a aussi le verbe *tajim-hata* (*jurer*) associé au *Npréd* = : *taji-m* (*le serment* ou *la consolidation*) qui est dérivé du verbe *taji-ta* (*consolider*) :

- (4) a. *maksî-nîn lwik-eke jikak-îl tasi ha-ji anh-kes'-ta-ko tajimha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat retard-Acc à nouveau faire-Nég Nég-Fut-StDéc-Scomp jurer-StDéc
 (Max jure à Luc de ne pas arriver en retard)
- = b. *maksî-nîn lwik-eke jikak-îl tasi ha-ji anh-kes'-ta-ko tajim-îl ha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat retard-Acc à nouveau faire-Nég Nég-Fut-StDéc-Scomp serment-Acc faire-StDéc
 (Max jure (fait le serment) à Luc de ne pas arriver en retard)

Toutefois, avec le verbe simple *taji-ta* (*consolider*), on ne peut pas construire une construction verbale associée à la construction à *Npréd* = : *taji-m* (*le serment*) :

- (5) a. *maksî-nîn lwik-eke jikak-îl tasi ha-ji anh-kes'-ta-ko (*taji + tajim-ha)-nta*⁶
 Max-nmtf Luc-Dat retard-Acc à nouveau faire-Nég Nég-Fut-StDéc-Scomp (consolider + jurer)-StDéc
 (Max jure à Luc de ne pas arriver en retard)
- = b. *maksî-nîn lwik-eke jikak-îl tasi ha-ji anh-kes'-ta-ko tajim-îl ha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat retard-Acc à nouveau faire-Nég Nég-Fut-StDéc-Scomp serment-Acc faire-StDéc
 (Max jure (fait le serment) à Luc de ne pas arriver en retard)

1.7. *V-îm* avec les *Vsup* du passif

Les deux phrases à *Npréd* = : *hyôppak* (*la menace*) sont en relation de conversion⁷ :

- (6) a. *maksî-ka lea-eke hyôppak-îl ha-yôs'-ta*
 Max-nmtf Léa-Dat menace-Acc faire-Pas-StDéc
 (Max a fait des menaces à Léa)
- = b. *lea-ka maksî-loputhô hyôppak-îl tangha-yôs'-ta*
 Léa-nmtf Max-Postp menace-Acc subir-Pas-StDéc
 (Léa a essuyé des menaces de la part de Max)

⁶Cela ne devient possible que quand le verbe *tajita* (*consolider*) est employé comme *Vsup*, variante du *Vsup* = : *hata* (*faire*), comme dans :

maksî-wa lwik-în jikak-îl tasi ha-ji anh-kes'-ta-nîn kako-lil (ha + taji + tajim-ha)-ôs'-ta
 Max-Coor Luc-nmtf retard-Acc à nouveau faire-Nég Nég-Fut-StDéc-Sdcomp résolution-Acc (faire +
 consolider + jurer)-StDéc
 (Max et Luc se sont résolus à ne pas arriver en retard)

⁷G.Gross (1989) a défini la relation de conversion, que présente le couple de phrases comme, par exemple, dans (6), comme "la permutation des arguments, sans qu'il y ait changement de prédicat".

Certaines séquences soudées en *îm* (*V-îm*) n'admettent pas la combinaison avec le *Vsup* standard *hata* (*faire*), ni avec aucunes de ses variantes, mais seulement avec les *Vsup* converses *tanghata* (*subir*) + *patta* (*recevoir*). Dans (7), la séquence *V-îm* =: *soki-m* (*tromper-Sn*) ne se combine qu'avec les *Vsup* comme *tanghata* (*subir*) ou *patta* (*recevoir*), la construction avec le *Vsup* standard =: *hata* (*faire*) n'est pas possible :

- (7) a. *lwik-în maksî-lîl soki-ôs'-ta*
 Luc-nmtf Max-Acc tromper-Pas-StDéc
 (Luc a trompé (ou menti à) Max)
- = b. **lwik-în maksî-eke soki-m-îl ha-yôs'-ta*
 *Luc-nmtf Max-Dat tromperie-Acc faire-Pas-StDéc
 (*Luc a fait des tromperies à Max)
- = c. *maksî-ka lwik-loputhô soki-m-îl tangha-yôs'-ta*
 Max-nmtf Luc-de la part de tromper-Sn-Acc subir-Pas-StDéc
 (Max a subit des tromperies de Luc)

Il en est de même pour *V-îm* =: le *nolli-m* (*se moquer-Sn*) :

- (8) a. *lwik-în maksî-eke jikakha-yôs'-ta-ko nolli-ôs'-ta*
 Luc-nmtf Max-Dat être en retard-Pas-StDéc-Scomp se moquer-Pas-StDéc
 (Luc s'est moqué de Max d'être en retard)
- = b. **lwik-în maksî-eke jikakha-yôs'-ta-ko nolli-m-îl ha-yôs'-ta*
 *Luc-nmtf Max-Postp.e être en retard-Pas-StDéc-Scomp moquerie-Acc faire-Pas-StDéc
 (*Luc a fait des moqueries à Max d'être en retard)
- = c. *maksî-ka lwik-îloputhô jikakha-yôs'-ta-ko nolli-m-îl (tangha + pat)-as'-ta*
 Max-nmtf Luc-Postp.e être en retard-Pas-StDéc-Scomp se moquer-Sn-Acc (subir + recevoir)-Pas-StDéc
 (Max a été moqué par Luc sur le fait qu'il était en retard)

Ce type de séquence nominale soudée en *îm* se comporte de la même manière que *Npréd* =: *V-n* notamment par rapport à la descente de l'adverbe :

- (9) a. *maksî-ka lwik-eke (pinpônhan + pinpônhi) soki-m-îl tangha-yôs'-ta*
 Max-nmtf Luc-Postp.e (fréquent + fréquemment) tromper-Sn-Acc subir-Pas-StDéc
 (Max a subit fréquemment des tromperies de Luc)
- b. *maksî-ka lwik-eke (kôsen + kôseke) nolli-m-îl tangha-yôs'-ta*
 Max-nmtf Luc-Postp.e (féroce + féroce) se moquer-Sn-Acc subir-Pas-StDéc
 (Max a été moqué féroce) par Luc)

Cependant, la séquence *V-îm* de ce type est compositionnelle comme la séquence verbale de la complétive *P-îm*, à la différence des *Npréd* =: *V-n* : le morphème honorifique *si* peut être inséré entre le *V* =: *pulîta* (*appeler*) et le *Sn* =: *îm* dans :

(10) a. *maksî-ka wang-eke pulî-m-îl pat-as'-ta*
 Max-nmtf roi-Postp.e appeler-Sn-Acc recevoir-Pas-StDéc
 (Max a reçu l'appel du roi.)

= b. *maksî-ka wang-eke pulî-si-m-îl pat-as'-ta*
 Max-nmtf roi-Postp.e appeler-Hon-Sn-Acc recevoir-Pas-StDéc
 (Max a reçu l'appel du roi)

Le morphème honorifique *si* sert à exprimer le respect envers le sujet *wang* (*le roi*) du verbe = *pulîta* (*appeler*) auquel il est attaché. On a en effet une construction complétive dans laquelle le sujet *wang* (*le roi*) du verbe (V_1) *pulî-si-m* est accompagné de la postposition au nominatif *i* :

(11) *maksî-nîn [wang-i (jaki-lîl + E) pulî-si-m]-îl al-as'-ta*
 Max-nmtf [roi-nmtf (lui-Acc + E) appeler-Hon-Sn]-Acc savoir-Pas-StDéc
 (Max savait que le roi l'appelait)

Cependant, le remplacement de postposition *eke* par *i* n'est pas autorisé même si la séquence $V\text{-}\hat{im}$ =: *pulî-si-m* est compositionnelle comme la séquence verbale de la complétive $P\text{-}\hat{im}$, *pulî-si-m* dans le cas de (8), ne peut pas remplacer la postposition *eke* accompagnant "*wang* (*le roi*)" la postposition au nominatif *i* :

(12) *maksî-ka wang-(eke + *i) pulî-si-m-îl pat-as'-ta*
 Max-nmtf roi-(Postp.e + *nmtf) appeler-Hon-Sn-Acc recevoir-Pas-StDéc
 (Max a reçu l'appel du roi)

alors que l'alternance avec d'autres postpositions comme celle au génitif =: *îi* et celle composée *îloputhô* est autorisée :

= *maksî-ka wang-(eke + îi + îloputhô) pulî-si-m-îl pat-as'-ta*
 Max-nmtf roi-(Postp.e + Gén +de la part de) appeler-Hon-Sn-Acc recevoir-Pas-StDéc
 (Max a reçu l'appel du roi)

1.8. Double construction

Dans les constructions à V_{sup} , la complétive $P\text{-}ko$ peut alterner avec la complétive de forme $P\text{-}Sd$ modifiant le $N_{préd}$, comme dans :

(13) a. *lwik-i maksî-eke [jaki-ka pômîn-i-la-nîn japäk-îl] ha-yôs'-ta*
 Luc-nmtf Max-Dat lui-nmtf coupable-être-StDéc-Sdcomp aveu-Acc faire-Pas-StDéc
 (Luc a fait à Max l'aveu qu'il était coupable)

= b. *lwik-i maksî-eke [jaki-ka pômîn-i-la-ko] [japäk-îl] ha-yôs'-ta*
 Luc-nmtf Max-Dat lui-nmtf coupable-être-StDéc-Scomp aveu-Acc faire-Pas-StDéc
 (Luc a fait à Max l'aveu qu'il était coupable)

Le *Npréd* =: *japäk* (*l'aveu*) dans (13) présente deux statuts différents, selon la forme de complétives =: *P-ko* + *P-Sd* qui l'accompagne : dans la première phrase, le *Npréd* et la complétive *P-Sd* constituent le complément du verbe un constituant =: *GN*, alors que dans la seconde, deux constituants distincts :

- (i) N_0 N_2 -EKE [**P-Sd** $N_{préd}$ -Acc] *Vsup*
(ii) N_0 N_2 -EKE [**P-ko**] [$N_{préd}$ -Acc] *Vsup*

La structure (ii) concerne aussi d'autres formes de complétives *GN* =: *P-kôs* + *P-îm* + *P-ki* etc. :

- (14) a. *maksî-nîn lea-eke [lwik-i tangsuntö-l kôs-îl] [yeôn-îl] ha-yôs'-ta*
Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf être élu-SdFut-Ncomp-Acc prophétie-Acc faire-Pas-StDéc
(Max a fait à Léa la prophétie que Luc serait élu.)
- b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-i tangsuntö-l kôs i-m-îl] yeôn-îl ha-yôs'-ta*
Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf être élu-Fut-StDéc-Sdcomp prophétie-Acc faire-Pas-StDéc
(Max a fait à Léa la prophétie que Luc serait élu)
- c. *maksî-nîn lea-eke [pij-îl p'ali kaph-ki-lîl] yochông-îl ha-yôs'-ta*
Max-nmtf Léa-Dat dette-Acc vite payer-StDéc-Sdcomp sollicitation-Acc faire-Pas-StDéc
(Max a sollicité à Léa de payer vite la dette)

La différence structurelle entre (i) et (ii) peut être analysé par des critères suivants :

1.8.1. Insertion de l'adverbe

Les adverbes ne peuvent être insérés entre la complétive =: *P-Sd* et *Npréd* :

- (15) **maksî-nîn lea-eke [lwik-i tangsuntö-l kôs i-la-nîn imi yeôn-îl] ha-yôs'-ta*
Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf être élu-Fut-StDéc-Sdcomp déjà prophétie-Acc faire-Pas-StDéc
(Max a fait à Léa la prophétie que Luc serait élu)

alors qu'entre les deux constituants distincts, la complétive =: *P-ko* + *P-îm* et *Npréd*, l'insertion de l'adverbe =: *imi* (déjà) est autorisée :

- (16) a. *maksî-nîn lea-eke [lwik-i tangsuntö-l kôs i-la-ko] imi [yeôn-îl] ha-yôs'-ta*
Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf être élu-Fut-StDéc-Scomp déjà prophétie-Acc faire-Pas-StDéc
(Max a déjà fait à Léa la prophétie que Luc serait élu)
- = b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-i tangsuntö-l kôs i-m-îl] imi [yeôn-îl] ha-yôs'-ta*
Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf être élu-Fut-Sncomp-Acc déjà prophétie-Acc faire-Pas-StDéc
(Max a déjà fait à Léa la prophétie que Luc serait élu)

- = c. *maksî-nîn lea-eke [lwik-i tangsuntö-l kôs i-la-ko] imi [yeôn-îl] ha-yôs'-ta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf être élu-Fut-StDéc-Scomp déjà prophétie-Acc faire-Pas-StDéc
 (Max a déjà fait à Léa la prophétie que Luc serait élu)

Tout de même, l'adjectif peut modifier le *Npréd-îl* dans les complétives *P-Sd*, de même que dans *P-ko* :

- (17) a. *maksî-nîn lea-eke [lwik-i tangsuntö-l kôs i-la-ko] taso sôngkîphan [yechîk-îl] ha-yôs'-ta*
 Max-nmtf Luc-nmtf être élu-Fut-StDéc-Scomp un peu hâtif prophétie-Acc faire-Pas-StDéc
 (Max a prophétisé un peu hâtivement (fait une prophétie un peu hâtive) à Léa que Luc serait élu)

- = b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-i tangsuntö-l kôs i-la-nîn taso sôngkîphan yechîk-îl] ha-yôs'-ta*
 Max-nmtf Luc-nmtf être élu-Fut-StDéc-Sdcomp un peu hâtif prophétie-Acc faire-Pas-StDéc
 (Max a prophétisé un peu hâtivement (fait une prophétie un peu hâtive) à Léa que Luc serait élu)

mais cela n'est pas admis par les complétives à Acc dans la construction à Vsup :

- (18) a. **maksî-nîn lea-eke [lwik-i tangsuntö-l kôs-îl] taso sôngkîphan [yeôn-îl] ha-yôs'-ta*
 *Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf être élu-SdFut-Ncomp-Acc un peu hâtif prophétie-Acc faire-Pas-StDéc
 (Max a prophétisé un peu hâtivement à Léa que Luc serait élu)

- = b. **maksî-nîn lea-eke [lwik-i tangsuntö-l kôs i-m-îl] taso sôngkîphan [yeôn-îl] ha-yôs'-ta*
 *Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf être élu-Fut-Sncomp-Acc un peu hâtif prophétie-Acc faire-Pas-StDéc
 (Max a prophétisé un peu hâtivement à Léa que Luc serait élu)

1.8.2. Permutation des arguments

En coréen, l'ordre des mots dans une phrase est assez libre. Par exemple, une phrase simple comme : la permutation des arguments est autorisée dans les constructions à complétive =: *P-ko* + *P-kôs* + *P-îm*. Par exemple, le *N_o* peut se déplacer entre la complétive =: *P-ko* + *P-îm* et le *Npréd*, comme dans :

- (19) a. *[lwik-i tangsuntö-l kôs i-la-ko] maksî-nîn [yechîk-îl] ha-yôs'-ta*
 Luc-nmtf être élu-Fut-StDéc-Scomp Max-nmtf prévision-Acc faire-Pas-StDé
 (Max a fait la prévision que Luc serait élu)

- = b. *[lwik-i tangsuntö-l kôs i-m-îl] maksî-nîn [yechîk-îl] ha-yôs'-ta*
 Luc-nmtf être élu-Fut-Sncomp-Acc Max-nmtf prévision-Acc faire-Pas-StDéc
 (Max a fait déjà la prévision que Luc serait élu)

Le même déplacement du *N_o* est interdit, quand il s'agit de la combinaison du *Npréd* avec la complétive =: *P-Sd* :

- (20) **[lwik-i tangsuntö-l kôs i-la-nîn maksî-nîn yechîk-îl] ha-yôs'-ta*
 Luc-nmtf être élu-Fut-StDéc-Sdcomp Max-nmtf prévision-Acc faire-Pas-StDéc
 (Max a fait la prévision que Luc serait élu)

Il n'est non plus possible de déplacer le N_2 entre la complétive =: P - Sd et le $Npréd$:

- (21) **lwik-în* [*hamk'e yôhâng-îl ka-ja-nîn lea-eke jean-îl*] *ha-yôs'-ta*
 Luc-**nmtf** ensemble voyage-**Acc** aller-**StProp-Sdcomp** Léa-**Dat** proposition-**Acc** faire-**Pas-StDéc**
 (Luc a fait la proposition à Léa de partir en voyage ensemble)

ce qui est admis entre la complétive =: P - ko + P - $kôs$ et le $Npréd$:

- (22) a. *lwik-în* [*hamk'e yôhâng-îl ka-ja-ko*] *lea-eke* [*jean-îl*] *ha-yôs'-ta*
 Luc-**nmtf** ensemble voyage-**Acc** aller-**StProp-Scomp** Léa-**Dat** proposition-**Acc** faire-**Pas-StDéc**
 (Luc a fait la proposition à Léa de partir en voyage ensemble.)
- b. *lwik-în* [*hamk'e yôhâng-îl ka-l-kôs-îl*] *lea-eke* [*jean-îl*] *ha-yôs'-ta*
 Luc-**nmtf** ensemble voyage-**Acc** aller-**Fut-Ncomp** Léa-**Dat** proposition-**Acc** faire-**Pas-StDéc**
 (Luc a fait la proposition à Léa de partir en voyage ensemble)

On constate que l'insertion d'un argument entre les deux éléments qui constituent un GN , soit, la complétive =: P - Sd et le $Npréd$, est aussi impossible dans une construction relative :

- (23) a. *lwik-în lea-eke* [*ôje sa-n chäk-îl*] *ju-ôs'-ta*
 Luc-**nmtf** Léa-**Dat** hier acheter-**SdPas** livre-**Acc** donner-**Pas-StDéc**
 (Luc a donné à Léa le livre qu'il a acheté hier)
- b. **lwik-în* [*ôje sa-n lea-eke chäk-îl*] *ju-ôs'-ta*
 Luc-**nmtf** hier acheter-**SdPas** Léa-**Dat** livre-**Acc** donner-**Pas-StDéc**
 (*Luc a donné le livre à Léa qu'il a acheté hier)

1.8.3. Questions par $\hat{ot}'\hat{on}$ (*quel*) et par *musîn* (*quel*)

La complétive =: P - Sd répond à la question par $\hat{ot}'\hat{on}$ (*quel*) ou par *musîn* (*quel*) :

- (24) a. *lwik-în maksî-eke* ($\hat{ot}'\hat{on}$ + *musîn*) *japäk-îl ha-yôs'-ni?*
 Luc-**nmtf** Max-**Dat** (quel + quel) aveu-**Acc** faire-**Pas-StInt**
 (Quel aveu Luc a-t-il fait à Max?)
- b. *lwik-i maksî-eke jaki-ka pômîn-i-la-nîn* *japäk-îl ha-yôs'-ta*
 Luc-**nmtf** Max-**Dat** lui-**nmtf** coupable-être-**StDéc-Sdcomp** aveu-**Acc** faire-**Pas-StDéc**
 (Luc a fait à Max l'aveu qu'il était coupable)

alors que pour les autres formes de complétives =: P - $îm$ + P - ko combinées avec le $Npréd$, les questions par $\hat{ot}'\hat{on}$ (*quel*) et par *musîn* (*quel*) sont interdites :

(25) a. *lwik-în maksî-eke (*ôt'ôn + *musîn + muôs-îl) japäk-îl ha-yôs'-ni?*
 Luc-nmtf Max-Dat (*quel + *quel + que-Acc) aveu-Acc faire-Pas-StInt
 (Qu'est-ce que Luc avoué à Max? (*Qu'est-ce que Luc a fait l'aveu à Max?))

b. *lwik-i maksî-eke jaki-ka pômin-i-m-îl japäk-îl ha-yôs'-ta*
 Luc-nmtf Max-Dat lui-nmtf coupable-être-Sncomp-Acc aveu-Acc faire-Pas-StDéc
 (Luc a fait à Max l'aveu qu'il était coupable)

(26) a. *lwik-în maksî-eke (*ôt'ôn + *musîn + mwôlako) japäk-îl ha-yôs'-ni?*
 Luc-nmtf Max-Dat (*quel + *quel + quoi) aveu-Acc faire-Pas-StInt
 (Qu'est-ce que Luc avoué à Max? (*Qu'est-ce que Luc a fait l'aveu à Max?))

b. *lwik-i maksî-eke jaki-ka pômin-i-la-ko japäk-îl ha-yôs'-ta*
 Luc-nmtf Max-Dat lui-nmtf coupable-être-StDéc-Scomp aveu-Acc faire-Pas-StDéc
 (Luc a fait à Max l'aveu qu'il était coupable)

On remarque la complétive *P-îm* dans (25b) est remplacée par *muôs* (*que*), et *P-ko* dans (26b), par *mwôlako* (*quoi*), de la même manière que quand elles étaient employées comme le complément du verbe (V_0) :

(27) a. *lwik-în maksî-eke muôs-îl japäha-yôs'-ni?*
 Luc-nmtf Max-Dat que-Acc avouer-Pas-StInt
 (Qu'est-ce que Luc avoué à Max?)

b. *lwik-i maksî-eke jaki-ka pômin-i-m-îl japäha-yôs'-ta*
 Luc-nmtf Max-Dat lui-nmtf coupable-être-Sncomp-Acc avouer-Pas-StDéc
 (Luc a avoué qu'il était coupable)

(28) a. *lwik-în maksî-eke mwôlako japäha-yôs'-ni?*
 Luc-nmtf Max-Dat quoi avouer-Pas-StInt
 (Qu'est-ce que Luc avoué à Max?)

b. *lwik-i maksî-eke jaki-ka pômin-i-la-ko japäha-yôs'-ta*
 Luc-nmtf Max-Dat lui-nmtf coupable-être-StDéc-Scomp avouer-Pas-StDéc
 (Luc a avoué qu'il était coupable)

1.8.4. Remplacement par *kîlôn* (*tel*)

La complétive *P-Sd*, modifieur du *Npréd*, se substitue à *kîlôn* (*tel*) :

(29) a. *lwik-în lea-eke phali-e o-kes'-ta-nîn yaksok-îl ha-yôs'-ta*
 Luc-nmtf Léa-Dat Paris-Post.e venir-Fut-StDéc-Sdcomp promesse-Acc faire-Pas-StDéc
 (Luc a fait la promesse à Léa qu'il viendrait à Paris)

b. *lwik-în kîlôn yaksok-îl ha-yôs'-ta*
 Luc-nmtf tel promesse-Acc faire-Pas-StDéc
 (Luc a fait cette promesse)

- (30) a. *lwik-în lea-eke (phali-e o-kes'-ta-ko + *kîlôn + kîlôhke) yaksok-îl ha-yôs'-ta*
 Luc-**nmtf** lea-Dat (Paris-Loc venir-StProp-Scomp +*tel + ainsi) promesse-Acc faire-Pas-StDéc
 (Luc a fait la promesse à Léa qu'il viendrait à Paris. + Luc en a fait la promesse)
- b. *lwik-în lea-eke (phali-e o-l-kôs-îl + *kîlôn + kîkôs-îl) yaksok-îl ha-yôs'-ta*
 Luc-**nmtf** lea-Dat (Paris-Loc venir-StProp-Scomp +*tel + cela) promesse-Acc faire-Pas-StDéc
 (Luc a fait la promesse à Léa qu'il viendrait à Paris. + Luc a fait la promesse de cela)

L'alternance entre les complétives *P-Sd* et *P-ko* s'observe de manière assez régulière, dans les constructions à *Vsup* :

- (31) a. *lwik-în kî-il-îl p'ali häkyôlhä-kes'-ta-(ko + nîn) sängkak-îl ha-yôs'-ta*
 Luc-**nmtf** ce-affaire-Acc vite régler-Fut-StDéc-(Scomp+ Sdcomp) pensée-Acc faire-Pas-StDéc
 (Luc a pensé qu'il réglerait vite cette affaire)
- b. *maksî-nîn lwik-eke sin-îl mit-nînya-(ko + nîn) jilmun-îl ha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Luc-Dat Dieu-Acc croire-StInt-(Scomp+ Sdcomp) question-Acc faire-Pas-StDéc
 (Max a demandé (= posé la question) à Luc s'il croyait en Dieu)
- c. *lwik-în lea-eke jiksi o-la-(ko + nîn) jônghwa-lîl ha-yôs'-ta*
 Luc-**nmtf** Léa-Dat immédiatement venir-StImp-(Scomp+Sdcomp) téléphone-Acc faire-Pas-StDéc
 (Luc a téléphoné à Léa de venir immédiatement)

2. RESTRUCTURATION

Dans la construction des verbes de communication, $N_0 N_2$ -Dat *P-ko* V_0 , la postposition accompagnant le sujet de la complétive *P-ko* peut prendre les valeurs **nmtf** =: *i + ka* et **Acc** =: *îl + lîl*, lorsque le V_0 appartient à une série d'une centaine de verbes :

$$P-ko =: N_1-(nmtf + Acc) \quad W \quad V_1-ko$$

Des verbes (V_0) comme, *sônônhata* (déclarer), *malhata* (dire), *palphyohata* (proclamer) et *pokohata* (rapporter), etc. acceptent cette alternance :

- (1) a. *maksî-nîn lwik-eke [kîkôs-(i+îl) kôsij-i-la-ko] sônônhata*
 Max-**nmtf** Luc-Dat cela-(**nmtf** + **Acc**) faux-être-StDéc-Scomp déclarer-StDéc
 (Max déclare à Luc (que ceci est faux + ceci faux))
- b. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka+lîl) chakha-ta-ko] malhata*
 Max-**nmtf** Luc-Dat Léa-(**nmtf** + **Acc**) être gentille-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc (que Léa est gentille + *Léa gentille))
- c. *maksî-nîn salamtîl-êke [lwik-(i+îl) sîngja-(i)-la-ko] palphyohata*
 Max-**nmtf** gens-Dat Luc-(**nmtf** + **Acc**) gagnant-(être)-StDéc-Scomp proclamer-StDéc
 (Max proclame aux gens (que Luc est le gagnant + ?*Luc le gagnant))

Le même type d'alternance est aussi observé dans la construction $N_0 P\text{-}ko V_0$, sans complément datif, avec certains verbes de "jugement" :

- (2) a. *maksî-ka* [*lea-(ka+lîl)*] *chakha-ta-ko* *sängkakha-nta*
 Max-**nmtf** Léa-(**nmtf** + **Acc**) être gentille-**StDéc-Scomp** penser-**StDéc**
 (Max trouve (que Léa est gentille + Léa gentille))
- b. *maksî-ka* [*kî kyôlkwa-(ka+lîl)*] *putangha-ta-ko* *phantanha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** ce résultat-(**nmtf** + **Acc**) être injuste-**StDéc-Scomp** juger-**StDéc**
 (Max juge (que ce résultat est injuste + ce résultat injuste))

ainsi que les constructions des verbes comme *s'îta* (écrire) et *tîlta* (entendre) :

- (3) a. *maksî-nîn* *kî chäk-e* [*lwik-(i+lîl)*] *chônjä-(i)-la-ko* *s'-ôs'-ta*
 Max-**nmtf** ce livre-**Post.e** Luc-(**nmtf** + **Acc**) être génie-(être)-**StDéc-Scomp** écrire-**Pas-StDéc**
 (Max a écrit dans ce livre (que Luc est un génie + *Luc un génie))
- b. *maksî-nîn* *lea-ekesô* [*lwik-(i+lîl)*] *jinsilha-ta-ko* *tîl-ôs'-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Post.esô** Luc-(**nmtf** + **Acc**) être sérieux-**StDéc-Scomp** entendre-**Pas-StDéc**
 (Max a entendu de Léa (que Luc est sérieux + *Luc sérieux))

Ce type d'alternance peut être analysé en termes de **restructuration**⁸, qui consiste en la division d'une unité argumentale en deux unités, ainsi :

$$P\text{-}ko =: \quad [N_1\text{-}nmtf \quad W \quad V_1\text{-}ko]$$

$$= \quad [N_1\text{-}Acc] \quad [W \quad V_1\text{-}ko]$$

- (4) a. *maksî-nîn* *lwik-eke* [*kîkôs-i*] *kôsij-i-la-ko* *sônônha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** cela-**nmtf** faux-être-**StDéc-Scomp** déclarer-**Pas-StDéc**
 (Max a déclaré à Luc que ceci est faux)
- b. *maksî-nîn* *lwik-eke* [*kîkôs-îl*] [*kôsij-i-la-ko*] *sônônha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** cela-**Acc** faux-être-**StDéc-Scomp** déclarer-**Pas-StDéc**
 (Max a déclaré à Luc ceci faux)

La complétive $P\text{-}ko$, dans (4a), dont le sujet N_1 est accompagné de la postposition **nmtf** se comporte comme un constituant : un adverbe qui porte sur la phrase principale (ou sur le V_0), comme *jäp'ali* (*rapidement*) dans (5a), ne peut pas être déplacé à l'intérieur de cette complétive :

- (5) a. *maksî-nîn* *lwik-eke* [*kîkôs-i*] *kôsij-i-la-ko* *jäp'ali* *sônônha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** cela-**nmtf** faux-être-**StDéc-Scomp** rapidement déclarer-**Pas-StDéc**
 (Max a déclaré **rapidement** à Luc que ceci est faux)

⁸ Cf. D-E. Eum 1991.

- b. **maksî-nîn lwik-eke [kîkôs-i jâp'ali kôsij-i-la-ko] sônônha-yôs'-ta*
 *Max-**nmtf** Luc-**Dat** cela-**nmtf** rapidement faux-être-**StDéc-Scomp** déclarer-**Pas-StDéc**
 (*Max a déclaré à Luc que ceci **rapidement** est faux)

En revanche, cet adverbe peut être déplacé entre le N_I suivi de la postposition **Acc** et la séquence prédicative [$W V_I$] de P -*ko*, qui constituent deux constituants différents :

- b'. *maksî-nîn lwik-eke [kîkôs-îl] jâp'ali [kôsij-i-la-ko] sônônha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** cela-**Acc** rapidement faux-être-**StDéc-Scomp** déclarer-**Pas-StDéc**
 (Max a déclaré **rapidement** à Luc ceci faux)

De plus, on peut séparer N_I -**Acc** de la séquence verbale de P -*ko* avec d'autres arguments : à côté de (4b), on a :

- (6) a. *maksî-nîn [kîkôs-îl] lwik-eke [kôsij-i-la-ko] sônônha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** cela-**Acc** Luc-**Dat** faux-être-**StDéc-Scomp** déclarer-**Pas-StDéc**
 (Max a déclaré à Luc ceci faux)
- b. *[kîkôs-îl] maksî-nîn lwik-eke [kôsij-i-la-ko] sônônha-yôs'-ta*
 cela-**Acc** Max-**nmtf** Luc-**Dat** faux-être-**StDéc-Scomp** déclarer-**Pas-StDéc**
 (Max a déclaré à Luc ceci faux)

La permutation de la séquence prédicative de P -*ko* est aussi autorisée :

- c. *[kîkôs-îl] maksî-nîn [kôsij-i-la-ko] lwik-eke sônônha-yôs'-ta*
 cela-**Acc** Max-**nmtf** faux-être-**StDéc-Scomp** Luc-**Dat** déclarer-**Pas-StDéc**
 (Max a déclaré à Luc ceci faux)
- d. *[kîkôs-îl] lwik-eke [kôsij-i-la-ko] maksî-nîn sônônha-yôs'-ta*
 cela-**Acc** Luc-**Dat** faux-être-**StDéc-Scomp** Max-**nmtf** déclarer-**Pas-StDéc**
 (Max a déclaré à Luc ceci faux)

tant que cette séquence ne précède pas N_I -**Acc** :

- e. **[kôsij-i-la-ko] lwik-eke [kîkôs-îl] maksî-nîn sônônha-yôs'-ta*
 *faux-être-**StDéc-Scomp** Luc-**Dat** cela-**Acc** Max-**nmtf** déclarer-**Pas-StDéc**
 (*Max a déclaré à Luc faux ceci)

En revanche, le déplacement du N_I accompagné de la postposition **nmtf** est interdit :

- (4a') **maksî-nîn kîkôs-i lwik-eke kôsij-i-la-ko sônônha-yôs'-ta*
 *Max-**nmtf** cela-**nmtf** Luc-**Dat** faux-être-**StDéc-Scomp** déclarer-**Pas-StDéc**
 (*Max a déclaré que à Luc ceci est faux)
- (4a'') **kîkôs-i maksî-nîn lwik-eke kôsij-i-la-ko sônônha-yôs'-ta*
 *cela-**nmtf** Max-**nmtf** Luc-**Dat** faux-être-**StDéc-Scomp** déclarer-**Pas-StDéc**
 (Max a déclaré à Luc que ceci est faux)

Le déplacement du N_I à **nmtf** ne peut avoir lieu qu'avec la complétive P -*ko* entière :

- (7) a. *maksî-nîn lwik-eke [kîkôs-i kôsij-i-la-ko] sônônha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** cela-**nmtf** faux-être-**StDéc-Scomp** déclarer-**Pas-StDéc**
 (Max a déclaré à Luc que ceci est faux)
- b. *maksî-nîn [kîkôs-i kôsij-i-la-ko] lwik-eke sônônha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** cela-**nmtf** faux-être-**StDéc-Scomp** Luc-**Dat** déclarer-**Pas-StDéc**
 (Max a déclaré à Luc que ceci est faux)
- c. *[kîkôs-i kôsij-i-la-ko] maksî-nîn lwik-eke sônônha-yôs'-ta*
 cela-**nmtf** faux-être-**StDéc-Scomp** Max-**nmtf** Luc-**Dat** déclarer-**Pas-StDéc**
 (Max a déclaré à Luc que ceci est faux)

Notons que ce type de restructuration s'observe seulement dans les complétives de forme *P-ko*. Dans d'autres formes de complétives comme *P-kôs*, *P-îm*, *P-ki*, etc., l'alternance de la postposition du sujet (N_I) **nmtf** avec celle du complément accusatif **Acc** est interdite, comme on le voit dans les deux phrases suivantes, où *P-ko* de (4a) est remplacé par *P-kôs* ou *P-îm*, respectivement :

- (8) a. *maksî-ka lwik-eke kîkôs-(i+*îl) kôsij-i-la-nîn kôs-îl sônônha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** cela-(**nmtf** + ***Acc**) faux-être-**StDéc-Ncomp-Acc** déclarer-**Pas-StDéc**
 (Max a déclaré à Luc (que ceci est faux + ceci faux))
- b. *maksî-ka lwik-eke kîkôs-(i+*îl) kôsij-i-m-îl sônônha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** cela-(**nmtf** + ***Acc**) faux-être-**Sncomp-Acc** déclarer-**Pas-StDéc**
 (Max a déclaré à Luc (que ceci est faux + ceci faux))

L'impossibilité du N_I -**Acc** dans les $GN = P-kôs + P-îm$ accompagnés de **Acc** dans (8) est due, nous semble-t-il, à la présence de deux compléments d'objet directs : N_I -**Acc** et la complétive privée du sujet.

Plus de 220 verbes de notre liste admettent la restructuration de la complétive *P-ko*. La restructuration peut avoir lieu principalement dans le cas où le prédicat de *P-ko*, que nous avons noté V_I , est adjectival ou suffixé en *ita* (*être*) :

$$P-ko =: N_I W V_I-ko =: N_I W Adj-ko$$

$$P-ko =: N_I W V_I-ko =: N_I W GN-ita (être)-ko$$

2.1. Restrictions sur le $V_I =: Adj$

Tous les adjectifs n'autorisent pas la restructuration de la complétive *P-ko*, on observe des restrictions sur l'adjectif. Nous avons examiné les adjectifs qui peuvent déclencher la restructuration de *P-ko*, à partir des tables des adjectifs coréens de Jee-Sun Nam (1996). Celle-ci a établi 15 classes de constructions adjectivales à l'aide de critères tels que le nombre des arguments, les formes des compléments et les propriétés

distributionnelles : les adjectifs, en coréen, non seulement se conjuguent, comme les verbes, mais aussi ils possèdent des structures argumentales⁹. La possibilité de la restructuration de la complétive *P-ko* à $V_I =: Adj$ diffère selon les classes d'adjectifs. A l'intérieur d'une classe, cette possibilité ne dépend que de l'acceptabilité d'une certaine sous-structure, qui elle-même dépend des entrées dans certaines classes. Nous allons voir, dans ce qui suit, la corrélation entre les classes d'adjectifs et la possibilité de la restructuration.

- Les classes AP, AS, AQ, AH, AN

Ce sont les classes d'adjectifs à un seul argument. On peut les séparer en deux types : celles qui acceptent le sujet-complétive (AP, AS et AQ) et celles qui ne l'acceptent pas (AH et AN). Ces adjectifs sans complément acceptent très régulièrement la restructuration de *P-ko*, quand ils occupent la position du V_I , à l'exception de ceux de la classe AP. Les adjectifs de cette dernière classe se caractérisent par le sujet-complétive de forme *P-ki* et n'autorisent pas la restructuration de *P-ko* :

- (9) a. *maksî-nîn lea-eke [i munje-nîn phul-ki]-(ka + *lil) ôlyôp-ta-ko] tholoha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat ce problème-nmtf résoudre-Sncomp-(nmtf + *Acc) être difficile-StDéc-Scomp confier-StDéc
 (Max confie à Léa (que ce problème est difficile + *ce problème difficile) à résoudre))
- b. *maksî-nîn lea-eke [i kutu-ka sin-ki]-(ka + *lil) pulphyônha-ta-ko] thutôltä-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat ce chaussure-nmtf porter-Sncomp-(nmtf + *Acc) être inconfortable-StDéc-Scomp se plaindre-StDéc
 (Max se plaint à Léa de (ce que ces chaussures sont inconfortables + *ces chaussures inconfortables) à porter)

Toutefois, quand ces adjectifs prennent un sujet nominal, la même restructuration est admise :

- (10) a. *maksî-nîn lea-eke [i munje-(ka + lil) mâu ôlyôp-ta-ko] tholoha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat ce problème-(nmtf + Acc) très être difficile-StDéc-Scomp confier-StDéc
 (Max confie à Léa (que ce problème est très difficile + *ce problème très difficile))
- b. *maksî-nîn lea-eke [i kutu-(ka + lil) pulphyônha-ta-ko] thutôltä-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat ce chaussure-(nmtf + Acc) être inconfortable-StDéc-Scomp se plaindre-StDéc
 (Max se plaint à Léa de (ce que ces chaussures sont inconfortables + ces chaussures inconfortables))

En revanche, la restructuration de *P-ko* est autorisée pour les adjectifs de la classe AS, qui prennent aussi comme sujet une complétive, mais de forme *P-kôs* :

- (11) a. *maksî-nîn lea-eke [[bvik-i t'ôna-n kôs]-(în + il) pikôpha-ta-ko] pinanha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf partir-SdPas Ncomp-(nmtf + Acc) être lâche-StDéc-Scomp critiquer-StDéc
 (Max fait auprès de Léa la critique (que le départ de Luc est lâche + *le départ de Luc lâche))

⁹ Les deux ensembles conjugables, soit les adjectifs et les verbes, diffèrent essentiellement par la forme de suffixe terminal dans une phrase déclarative au présent : les adjectifs prennent la forme *-ta*, alors que les verbes prennent la forme *-nta* (ou *nîn-ta*).

- b. *maksî-nîn lea-eke* [[*lwik-i kî il-îl kôjôlha-n kôs*]-(*î + îl*) *hyônmyônghâ-s'-ta-ko*] *ônkipha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Luc-**nmtf** ce travail-**Acc** refuser-**SdPas Ncomp-(nmtf + Acc)** être clairvoyant-**Pas-StDéc-Scomp**
 mentionner-**Pas-StDéc**
 (Max a mentionné à Léa (que le refus de ce travail par Luc était clairvoyant + * le refus de ce travail par Luc clairvoyant)
 (= Max a mentionné à Léa que Luc avait été clairvoyant de refuser ce travail))

Il en est de même quand ces adjectifs prennent comme sujet un substantif humain :

- (12) a. *maksî-nîn lea-eke* [*lwik-(i + îl)* *pikôpha-ta-ko*] *pinanha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Luc-**(nmtf + Acc)** être lâche-**StDéc-Scomp** critiquer-**Pas-StDéc**
 (Max a critiqué auprès de Léa (*que Luc est lâche + ?*Luc d'être lâche))
- b. *maksî-nîn lea-eke* [*lwik-(i + îl)* *nmyôngha-ta-ko*] *ônkipha-nta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Luc-**(nmtf + Acc)** être clairvoyant-**StDéc-Scomp** mentionner-**StDéc**
 (Max mentionne à Léa (que Luc est clairvoyant + *Luc clairvoyant))

Les adjectifs de la classe AQ, qui prennent aussi comme sujet la complétive *P-kôs*, diffèrent de la classe AS en ce qu'ils peuvent d'avoir un sujet nominal non-humain. Ces adjectifs admettent aussi de manière régulière la restructuration de *P-ko* :

- (13) a. *maksî-nîn lea-eke* [[*lwik-i t'ôna-n kôs*]-(*i + îl*) *whaksilha-ta-ko*] *tanônha-nta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** Luc-**nmtf** partir-**SdPas Ncomp-(nmtf + Acc)** être certain-**StDéc-Scomp** affirmer-**StDéc**
 (Max affirme à Léa (que le départ de Luc est certain + ?*le départ de Luc être certain))
- b. *maksî-nîn lea-eke* [*kî sasil-(i + îl)* *hwaksilha-ta-ko*] *tanônha-nta*
 Max-**nmtf** Léa-**Dat** ce fait-**(nmtf + Acc)** être certain-**StDéc-Scomp** affirmer-**StDéc**
 (Max affirme à Léa (que ce fait est certain + *ce fait certain))

de même que les adjectifs des classes AH (adjectifs à sujet humain) et AN (adjectifs à sujet non humain) :

- (14) a. *maksî-nîn lwik-ek* [*lea-(ka+lil)* *mâu sangnyangha-ta-ko*] *malha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**(nmtf + Acc)** très être aimable-**StDéc-Scomp** dire-**StDéc**
 (Max dit à Luc (que Léa est très aimable + *Léa être très aimable))
- b. *maksî-nîn lwik-ek* [*i sakwa-(ka+lil)* *si-ta-ko*] *phyôngha-yôs'-ta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** ce pomme-**(nmtf + Acc)** être acide-**StDéc-Scomp** commenter-**StDéc**
 (Max a commenté à Luc (que cette pomme est acide + *cette pomme être acide))

- Classe AWS : adjectifs symétriques

Les adjectifs de la classe AWS admettent la restructuration de la complétive *P-ko* de manière systématique :

- (15) a. *maksî-nîn lwik-ek* [*hankukô-(ka + lil)* *ilponô-wa pisîsha-ta-ko*] *sôlmyôngha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** coréen-**(nmtf + Acc)** japonais-**Post.wa** être similaire-**StDéc-Scomp** expliquer-**StDéc**
 (Max explique à Luc (que le coréen est similaire au japonais + *le coréen similaire au japonais))

= b. *maksî-nîn lwik-eke [hankukô-wa ilponô-(ka + lîl) pisîsha-ta-ko] sôlmyôngha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat coréen-Post.wa japonais-(nmtf + Acc) être ressemblant-StDéc-Scomp expliquer-StDéc
 (Max explique à Luc (que le coréen et le japonais sont similaires + *le coréen et le japonais similaires))

La restructuration est également admise en présence d'un deuxième complément en *i/ka* comme (*la structure*)-*ka* et *kwankye* (*la relation*)-*ka* dans :

(16) a. *maksî-nîn lwik-eke [hankukô-(ka + lîl) ilponô-wa kujo-ka pisîsha-ta-ko] sôlmyôngha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat coréen-(nmtf + Acc) japonais-Post.wa structure-Post.i être similaire-StDéc-Scomp
 expliquer-StDéc
 (Max explique à Luc (que le coréen est similaire au japonais + *le coréen similaire au japonais) dans sa structure)

b. *lwik-în lea-eke [maksî-(ka + lîl) ida-wa kwankye-ka tätînghata-ta-ko] iyakiha-nta*
 Luc-nmtf Léa-Dat Max-(nmtf + Acc) Ida-Post.wa relation-Post.i être d'égal à égal-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Luc raconte à Léa (que Max a une relation d'égal à égal avec Ida + *Max avoir une relation d'égal à égal avec Ida))

Ce type de construction est également susceptible d'être restructuré sous la forme N_0 *Adj*, ainsi :

(17) a. N_0 N_1 -*wa* N_2 -*i* *Adj*
 = b. [N_0 -*Gén* N_1 -*wa*-*Gén* N_2] $_0$ *Adj*

On observe la même possibilité de restructuration dans (17b) que dans (17a) :

(18) a. *maksî-nîn lwik-eke [hankukô-wa ilponô-îi kujo-(ka + lîl) pisîsha-ta-ko] sôlmyôngha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat coréen-Post.wa japonais-Gén structure-(nmtf + Acc) être similaire-StDéc-Scomp
 expliquer-StDéc
 (Max explique à Léa (que les structures du coréen et du japonais sont similaires + *les structures du coréen et du japonais similaires))

b. *lwik-în lea-eke [maksî-îi ida-wa-îi kwankye-(ka + lîl) tätînghata-ta-ko] iyakiha-nta*
 Luc-nmtf Léa-Dat Max-Gén Ida-Post.wa-Gén relation-(nmtf + Acc) être d'égal à égal-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 Luc raconte à Luc (que la relation de Max avec Ida est d'égal à égal + *la relation de Max avec Ida être d'égal à égal))

Cependant, certains adjectifs analysés comme pseudo-symétriques¹⁰ qui prennent aussi le complément en *wa* n'acceptent pas la restructuration de *P-ko*, comme dans :

(19) a. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + *îl) ida-wa mäu samujôki-ta-ko] iyakiha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + *Acc) Ida-(Post.wa très être professionnel-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Max raconte à Léa (que Luc est très professionnel + * Luc très professionnel) envers Ida)

b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + *îl) ida-wa-nîn mäu inkanjôki-la-ko] iyakiha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + *Acc) Ida-Post.wa.PostSp très être humain-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Max raconte à Léa (que Luc est très humain + *Luc très humain) envers Ida))

¹⁰ Voir pp178-180, J. Nam (1996).

A la différence des adjectifs considérés comme symétriques, ces adjectifs autorisent le remplacement du complément en *wa* (*avec*) par celui en *eke* (*à*), lorsque le complément est un *Nhum*, et dans ce cas, la restructuration de la complétive *P-ko* est admise :

- (20) a. *maksî-nîn lea-eke* [*lwik-(i + îl) ida-eke mäu samujôki-ta-ko*] *iyakiha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + *Acc) Ida-Post.e très être professionnel-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Max raconte à Léa (que Luc est très professionnel + * Luc très professionnel) envers Ida)
- b. *maksî-nîn lea-eke* [*lwik-(i + îl) ida-eke mäu inkanjôki-ta-ko*] *iyakiha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) Ida-Post.e très être humain-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Max raconte à Léa (que Luc est très humain + *Luc très humain) envers Ida)

- Classes AED et AEV: adjectifs à complément datif et à complément vecteur

Les adjectifs *samujôkita* (*être professionnel*) et *inkanjôkita* (*être humain*) dans (20) font partie de la classe des adjectifs à complément datif (AED). Les autres adjectifs de la classe AED acceptent également la restructuration de la complétive *P-ko* :

- (21) a. *maksî-nîn lea-eke* [*lwik-(i + îl) ida-eke mäu chinjôlha-ta-ko*] *iyakiha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) Ida-Post.e très être prévenant-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Max raconte à Léa (que Luc est très prévenant + *Luc très prévenant) envers Ida)
- b. *maksî-nîn lea-eke* [*lwik-(i + îl) ida-eke jincilha-ta-ko*] *iyakiha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) Ida-Post.e être sincère-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Max raconte à Léa (que Luc est sincère envers Ida + *Luc sincère envers Ida))

Il en est de même pour les adjectifs à complément dit vecteur (AEV) : de même que les adjectifs de la classe AED, ils prennent le complément N_I-e , mais ce dernier est différent du complément datif en ce qu'il peut alterner avec $N_I-etähäsô$:

- (22) a. *maksî-nîn lea-eke* [*lwik-(i + îl) nuku-(eke + etähäsô)-na sinkyôngjili-ta-ko*] *iyakiha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) qui-(Post.e + envers)-Post.Sp être nerveux-Pas-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Max raconte à Léa (que Luc est nerveux + *Luc nerveux) vis-à-vis de tout le monde)
- b. *maksî-nîn lea-eke* [*lwik-(i + îl) jeji-(e + etähäsô) mäu yôlkwangjôki-ta-ko*] *iyakiha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) jazz-(Post.e + envers) Post.e très être passionné-Pas-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Max raconte à Léa (que Luc est passionné + *Luc passionné) de jazz)

- Classe AIC : adjectifs symptomatiques

Dans le cas d'adjectifs symptomatiques en position de V_I , la restructuration de la complétive *P-ko* dans la construction des verbes de communication est interdite :

- (23) a. *maksî-nîn lea-eke* [*lwik-(i + *îl) pä-ka jaju aphî-ta-ko*] *malha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + *Acc) ventre-Post.i souvent être malade-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Léa (que Luc a souvent mal au ventre + *Luc souvent mal au ventre))

- b. *maksî-nîn lea-eke* [*lwik-(i + *îl)* *mok-i* *malî-ta-ko*] *malha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat lui-(nmtf + *Acc) gorge-Post.i être desséché-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Léa (que Luc, la gorge est desséchée (a soif) + *Luc, la gorge desséchée))

Les quatre adjectifs symptomatiques *aphîta* (être malade), *chupta* (avoir chaud), *tôpta* (avoir froid), *kotanhata* (être fatigué) peuvent avoir la sous-structure (*Nhum*)₀ Adj. Dans ce cas, la restructuration de *P-ko* est autorisée :

- (24) a. *maksî-nîn lea-eke* [*lwik-(i + îl)* *jaju* *aphî-ta-ko*] *malha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) souvent être malade-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Léa (que Luc est souvent malade + ?*Luc être souvent malade))
- b. *maksî-nîn lea-eke* [*lwik-(i + îl)* (*tôp + chup + kotanha*)-kes'-ta-ko] *malha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) être (chaud + froid + fatigué)-Fut-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Léa (que Luc doit + *Luc (avoir chaud + avoir froid + être fatigué))

Il en est de même quand il s'agit de la sous-structure (*N-hum*)₀ Adj :

- (25) *maksî-nîn lea-eke* [*i pang-(i + îl)* (*tôp + chup*)-ta-ko] *malha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat ce chambre-(nmtf + Acc) être (chaud + froid)-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Léa (que cette chambre est (chaude + froide) + ?*cette chambre (chaude+ froide))

Pour la plupart des adjectifs symptomatiques, la coréférence entre le sujet de la phrase principale (*N₀*) et le sujet humain de la complétive (*N₁*) est obligatoire dans la construction des verbes de communication :

- (26) a. *maksî-nîn lea-eke* [(*E + jaki*) + *lwik]-ka *phal-i* *kanjilkanjilha-ta-ko*] *malha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat ((E + lui) + *Luc)-nmtf bras-Post.i avoir des démangeaisons-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Léa (que (il + *Luc) a des démangeaisons au bras)
- b. *maksî-nîn lea-eke* [(*E + jaki*) + *lwik]-ka *nun-i* *t'akap-ta-ko*] *malha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat ((E + lui) + *Luc)-nmtf oeil-Post.i avoir picotement-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Léa (que (il + *Luc) éprouve des picotements dans les yeux)

Cependant, si ce type d'adjectif subit une variation modale, comme, par exemple, la supposition qui se réalise avec suffixe temporel du futur (Fut), la coréférence entre *N₀* et *N₁* n'est plus exigée, comme on le remarque dans (24b) et dans :

- (27) a. *maksî-nîn lea-eke* [*lwik-i* *phal-i* *kanjilkanjilha-kes'-ta-ko*] *malha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf bras-Post.i avoir de la démangeaison-Fut-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Léa (que Luc doit avoir de la démangeaison au bras)
- b. *maksî-nîn lea-eke* [*lwik-i* *nun-i* *t'akap-kes'-ta-ko*] *malha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf yeux-Post.i avoir picotement-Fut-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Léa (que Luc doit éprouver des picotements dans les yeux)

Dans la construction des verbes de communication, les phrases enchâssées comportant ce type d'adjectif symptomatique peuvent être figurées comme un discours rapporté, comme dans :

(28) a. *maksî-nîn lea-eke [lwik-i phal-i kanjilkanjilha-ta-ko ha-nta-ko] pokoha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf bras-Post.i avoir des démangeaisons-StDéc-Scomp dire-StDéc-Scomp rapporter-StDéc
 (Max rapporte à Léa que Luc dit qu'il a des démangeaisons au bras)

b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-i nun-i t'akap-ta-ko ha-nta-ko] pokoha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf yeux-Post.i avoir picotement-StDéc-Scomp dire-StDéc-Scomp rapporter-StDéc
 (Max rapporte à Léa que Luc dit qu'il éprouve des picotements dans les yeux))

- Classes AEG / AES: adjectifs scéniques-génitifs / adjectifs scéniques

La classe AEG réunit les adjectifs qui satisfont le triplet :

(29) a. $N_0 \quad N_I-e \quad Adj \quad (N_0 \quad \text{être} \quad Adj \quad \text{Prép} \quad N_1)$
 b. $= N_I \quad N_0-lo \quad Adj \quad (N_1 \quad \text{être} \quad Adj \quad \text{Prép} \quad N_0)$
 c. $= [N_I-i \quad N_0] \quad Adj \quad ([N_0 \text{ de } N_1] \quad \text{être} \quad Adj)$

Les complétives *P-ko* à $V_I =:$ adjectif scénique-génitif ne peuvent pas subir la restructuration, quand la phrase complétive est des types (29a) et (29b), et le peuvent seulement dans le cas de (29c) :

(30) a. *maksî-nîn lwik-eke [kangtang-e haksängtîl-(i + *il) solansîlôp-ta-ko] pokoha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat amphi-Post.e élèves-(nmtf + *Acc) être bruyant-StDéc-Scomp rapporter-StDéc
 (Max rapporte à Luc (que les élèves sont bruyants + *les élèves bruyants) dans l'amphithéâtre)

= b. *maksî-nîn lwik-eke [kangtang-(i + *il) haksängtîl-lo solansîlôp-ta-ko] pokoha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat amphi-(nmtf + *Acc) élèves-Post.lo être bruyant-StDéc-Scomp rapporter-StDéc
 (Max rapporte à Luc (que l'amphithéâtre est bruyant + *l'amphithéâtre bruyant) d'élèves)

= c. *maksî-nîn lwik-eke [kangtang-i haksängtîl-(i + il) solansîlôp-ta-ko] pokoha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat amphi-Gén élèves-(nmtf + Acc) être bruyant-StDéc-Scomp rapporter-StDéc
 (Max rapporte à Luc (que les élèves de l'amphithéâtre sont bruyants + *les élèves de l'amphithéâtre bruyants))

Pour le $V_I =:$ adjectifs scéniques (AES), qui diffèrent de ceux de la classe AEG simplement par l'impossibilité de la construction (29C), la restructuration de *P-ko* n'est pas admise :

(31) a. *maksî-nîn lwik-eke [kicha-e yôkâk-(i + *il) pâkpâkha-ta-ko] pokoha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat train-Post.e voyageur-(nmtf + *Acc) être bondé-StDéc-Scomp rapporter-StDéc
 (Max rapporte à Luc que les voyageurs sont nombreux dans le train)

= b. *maksî-nîn lwik-eke* [*kicha-(ka + *lil)* *yôkâk-îlo* *pâkpâkha-ta-ko*] *pokoha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat train-(nmtf + *Acc) voyageur-Post.lo être bondé-StDéc-Scomp rapporter-StDéc
 (Max rapporter à Luc (que le train est bondé + *le train bondé) de voyageurs)

Toutefois, quand il s'agit de leur sous-structure N_0 Adj, la restructuration est admise :

(32) *maksî-nîn lwik-eke* [*kyothong-(i + îl)* *onîl* *honjapha-ta-ko*] *puônha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat trafic-(nmtf + Acc) aujourd'hui être perturbé-StDéc-Scomp ajouter-StDéc
 (Max ajoute à Luc (que le trafic est perturbé + *le trafic perturbé) aujourd'hui)

- Classes AEP et AEE : adjectifs psychologiques et évaluatifs

Les adjectifs psychologiques sont définis par la relation d'équivalence entre les deux constructions suivantes :

(33) a. $(Pcomp)_0$ N_1-e Adj ((QuP)₀ être Adj **pour** N₁)
 b. = N_1 $(Pcomp)_{0-lo}$ Adj (N₁ être Adj **par** (QuP)₀)

Ces adjectifs à deux arguments n'autorisent la restructuration de la complétive *P-ko* dans aucun des deux types de constructions :

(34) a. *maksî-nîn lea-eke* [*lwik-îi chamsôk-(i + *îl)* *ida-ekenîn* *putamsôlôu-kes'-ta-ko*] *iyakiha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-Gén présence-(nmtf + *Acc) Ida-Post.e être gênant-Fut-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Max raconte à Léa (que la présence de Luc doit être gênante + *la présence de Luc gênante) pour Ida)
 = b. *maksî-nîn lea-eke* [*ida-(ka + *lil)* *lwik-îi chamsôk-îlo* *putamsôlôu-kes'-ta-ko*] *iyakiha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Ida-(nmtf + *Acc) Luc-Gén présence-Post.lo être gênant-Fut-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Max raconte à Léa que Ida doit être gênée par la présence de Luc)

Il en est de même pour les adjectifs évaluatifs, qui ne permettent pas, à la différence des adjectifs psychologiques, la construction en *lo* (33b), tout en entrant dans la structure de phrases (33a) :

(35) a. *maksî-nîn lea-eke* [*ida-ka usingha-n kôs-(i + *îl)* *lwik-ekenîn* *sinkilop-ta-ko*] *malha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Ida-nmtf gangner-Sd Ncomp-(nmtf + *Acc)Luc-Post.e être incroyable--StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max confie à Léa que le fait que Ida ait gagné est incroyable pour Luc)
 = b. **maksî-nîn lea-eke* [*lwik-i* *ida-ka usingha-n kôs-îlo* *sinkilou-ôs-ta-ko*] *malha-nta*
 *Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf Ida-nmtf gangner-Sd Ncomp-Post.lo être incroyable-Pas-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (*Max confie à Léa que Luc n'arrive pas à croire que Ida ait gagné)

Toutefois, dans le cas où il s'agit de la sous-structure N_0 Adj, la restructuration est toujours autorisée :

(36) a. *maksî-nîn lea-eke* [*lwik-îi chamsôk-(i + îl)* *putamsôlôp-ta-ko*] *kopâkha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-Gén présence-(nmtf + Acc) être gênant--StDéc-Scomp avouer-StDéc
 (Max avoue à Léa (que la présence de Luc est gênante + *la présence de Luc gênante))

- b. *maksî-nîn lea-eke [ida-ka usîngha-n kôs-(i + îl) sinkilop-ta-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Ida-nmtf gangner-Sd Ncomp-(nmtf + Acc) être incroyable-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max confie à Léa que le fait que Ida ait gagné est incroyable)

Les deux phrases dans (36) ne peuvent être interprétées que comme le résultat de l'omission du complément à **Post.e** coréférent à N_0 =: *maksî* (Max), comme dans :

- (36') a. *maksî-nîn lea-eke [lwik-îi chamsôk-i ((jaki + *talîn itîl)-ekenîn) putamsôlôp-ta-ko] kopäkha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-Gén présence-nmtf (E + ((lui + *autres)-Post.e)) être gênant-StDéc-Scomp avouer-StDéc
 (Max avoue à Léa (que la présence de Luc est gênante + *la présence de Luc gênante) pour (lui + *les autres))

- b. *maksî-nîn lea-eke [ida-ka usîngha-n kôs-i ((jaki + *uli)-ekenîn) sinkilop-ta-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Ida-nmtf gangner-Sd Ncomp-nmtf ((lui + *nous)-Post.e) être incroyable-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Léa que le fait que Ida ait gagné est incroyable (E+ pour (lui + *nous)))

Même si les paires de phrases dans (36) et (36') sont synonymes, dans le cas où le complément à **Post.e** est réalisé, la restructuration est interdite, ainsi :

- (37) a. *maksî-nîn lea-eke [lwik-îi chamsôk-(i + *îl) jaki-ekenîn putamsôlôp-ta-ko] kopäkha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-Gén présence-(nmtf + *Acc) lui-Post.e être gênant-Pas-StDéc-Scomp avouer-StDéc
 (Max avoue à Léa (que la présence de Luc est gênante + *la présence de Luc gênante) pour lui)

- b. *maksî-nîn lea-eke [ida-ka usîngha-n kôs-(i + *îl) jaki-ekenîn sinkilop-ta-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Ida-nmtf gangner-Sd Ncomp-(nmtf + *Acc) lui-Post.e être incroyable-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Léa que le fait que Ida ait gagné est incroyable pour lui)

- Classe AER et ARR : adjectifs à complément repère et à compléments résiduels

Les adjectifs à complément repère (AER) prennent un complément en *-e*, de même que ceux des classes AEP et AEE que nous venons de considérer. Contrairement à ces dernières, les adjectifs de la classe AER acceptent la restructuration de la complétive *P-ko* :

- (38) a. *maksî-nîn lwik-eke [ki chäk-(i + îl) lea-eke k'ok philyohata-ta-ko] kangjoha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat ce livre-(nmtf + Acc) Léa-Post.e tout à fait être nécessaire-StDéc-Scomp souligner-StDéc
 (Max souligne à Luc (que ce livre est indispensable + *ce livre indispensable) pour Léa)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [ki chäk-îl ilk-nîn kôs-(i + îl) kî ilon-lîl ihä-nîn te-e jôkhapha-ta-ko] kangjoha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat ce livre-Acc lire-Sd Ncomp-(nmtf + Acc) ce théorie-Acc comprendre-Sd Ncomp-Post.e
 être apte-StDéc-Scomp souligner-StDéc
 (Max souligne à Luc (que lire ce livre est préalable + *lire ce livre apte) à comprendre cette théorie)

La classe des adjectifs résiduels (ARR) englobe les trois types de constructions suivants :

- (39) a. N_0 N_1 -*esô* *Adj* (N₀ être Adj de N₁)
 b. N_0 N_1 -*pota* *Adj* (N₀ être plus Adj que N₁)
 c. N_0 *P-ko* *Adj* (N₀ être Adj pour que P)

Les adjectifs entrant dans les constructions (39a) et (39b) autorisent la restructuration de la complétive *P-ko* :

- (40) a. *maksî-nîn lwik-eke* [*jaki jip-(i + îl)* *hakkyô-esô muchôk môl-ta-ko*] *malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat sa maison-(nmtf + Acc) école-Post.esô très être loin-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc (que sa maison est très éloignée + *sa maison très éloignée) de l'école)
 b. *maksî-nîn lwik-eke* [*pap-(i + îl)* *p'ang-pota nas-ta-ko*] *kangjoha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat riz-(nmtf + Acc) pain-Post.pota être meilleur-StDéc-Scomp souligner-StDéc
 (Max souligne à Luc (que le riz est meilleur que le pain + *le riz meilleur que le pain))

alors que les adjectifs en *ita* (*être*) de cette classe, caractérisés par leur complément obligatoire *P-ko*, n'acceptent pas la restructuration :

- (41) a. *maksî-nîn lwik-eke* [*lea-(ka + *lil)* *t'ôna-kes'-ta-ko kojipi-la-ko*] *iyakiha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + *Acc) partir-Fut-StDéc-Scomp être obstiné-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Max raconte à Luc (que Léa est obstinée + *Léa obstinée) dans son idée de partir))
 b. *maksî-nîn lwik-eke* [*lea-(ka + *lil)* *yôhâng-il ka-ja-ko antali-la-ko*] *iyakiha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + *Acc) voyage-Acc aller-StProp-Sc être impatient-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Max raconte à Luc (que Léa est impatiente + *Léa impatiente) de pouvoir partir en voyage)

Dans la plupart des cas, les adjectifs sans complément autorisent la restructuration, sauf ceux de la classe AP, et même dans le cas des adjectifs avec complément qui ne l'autorisent pas, les entrées qui admettent la sous-structure N_0 *Adj* autorisent la restructuration lorsque le complément est omis.

La restructuration de *P-ko* peut être un critère supplémentaire pour délimiter une classe en cas de doute, ce qui est le cas de la classe AWS.

- Les adjectifs à support *is'ta* (*il y a*) ou *ôpsta* (*il n'y a pas*)

Il existe des adjectifs complexes, formés d'un *Npréd* et du suffixe *is'ta* (*il y a*) ou de sa variante négative *ôpsta* (*il n'y a pas*). Par exemple, l'adjectif *yongki-is'ta* (*être courageux*) est dérivé du *Npréd* =: *yongki* (*le courage*) à l'aide du suffixe morphologique *is'ta* (*il y a*). Les phrases adjectivales à suffixe *is'ta* (*il y a*) peuvent donner lieu à la nominalisation, de même que les phrases verbales à suffixe *hata* (*faire*), que nous avons considérées dans III. 1. De même que *hata* (*faire*), *is'ta* (*il y a*) présente deux statuts différents : attaché directement à un *Npréd*, *is'ta* (*il y a*) dans (42a) a le statut de **suffixe**,

tandis que dans (42b), en présence de la postposition *i/ka*, *is'ta* (*il y a*) reçoit le statut d'**adjectif support** :

- (42) a. N_0 *W* *Npréd-is'ta*
 = b. N_0 *W* *Npréd-i/ka* *is'ta*

En voici deux exemples :

- (43) a. *maksî-nîn* *yongkiis'-ta*
 Max-**nmtf** être courageux-**StDéc**
 (Max est courageux)
- = b. *maksî-nîn* *yongki-ka* *is'-ta*
 Max-**nmtf** courage-**Post.i** il y a-**StDéc**
 (Max a du courage)

L'étude de ces adjectifs a été faite par Min-chung Chung (1997) : elle propose 11 classes, dont 6 classes d'adjectifs sans complément et 5 avec complément. Ces adjectifs ne sont pas traités de manière exhaustive dans les tables des adjectifs de J. Nam (1996). Celles-ci comportent seulement quelques adjectifs en *is'ta* (*il y a*) considérés comme "non libre" par M. Chung (1997), et qui se caractérisent par l'impossibilité de l'alternance entre le support adjectival *is'ta* (*il y a*) et le *Vsup* =: *kajita* (*avoir*). Ce type d'adjectif figure dans les tables AC01, AC02, AC03 et ACE.

Nous avons examiné les 11 classes d'adjectifs en *is'ta* (*il y a*) de M. Chung (1997) et constaté qu'elles peuvent être mises en correspondance avec dans les classes d'adjectifs de J. Nam (1996), comme suit :

Classes de M. Chung (1997)	→	Classes de J. Nam (1996)
AN01 : $(P-kôs)_0$ Adj	→	AS : $(P-kôs)_0$ Adj
AN02 : N_0 Adj	→	AN : $(N-hum)_0$ Adj, AH : $(Nhum)_0$ Adj
AN03 : $(Nhum)_0$ Adj	→	AH : $(Nhum)_0$ Adj
ANE1 : N_0 $(Nnr)_{1-e}$ Adj	→	AER : N_0 N_{1-e} Adj, AEP : $(Pcomp)_0$ N_{1-e} Adj
ANE2 : N_0 $(N-hum)_{1-e}$ Adj	→	AEV : N_0 N_{1-e} Adj
ANW : N_0 N_{1-wa} Adj	→	AWS : N_0 N_{1-wa} Adj
ANP : N_0 N_{1-posp} Adj	→	AEG : N_0 N_{1-e} Adj, AEV : N_0 N_{1-e} Adj
AC01 : $(P-kôs)_0$ Adj	→	AS : $(P-kôs)_0$ Adj
AC02 : N_0 Adj	→	AN : N_0 Adj
AC03 : $(Nhum)_0$ Adj	→	AH : $(Nhum)_0$ Adj
ACE : N_0 N_{1-e} Adj	→	AED : N_0 N_{1-e} Adj, AEV : N_0 N_{1-e} Adj

Certaines classes d'adjectifs en *is'ta* (*il y a*), comme AN02, ANE1, ANE2, ANP et ACE, sont hétérogènes : nous pensons qu'une nouvelle classification des adjectifs confondant les deux types d'adjectifs, soit les adjectifs en *is'ta* (*il y a*) et les adjectifs qui constituent les tables de J. Nam (1996), mérite d'être envisagée, en établissant de nouvelles distinctions correspondant à celles qui définissent les classes de J. Nam (1996). La classification de cette dernière semble pertinente pour les adjectifs en *is'ta* (*il y a*). La prédiction de la restructuration des complétives *P-ko* contenant un adjectif en *is'ta* devrait être étudiée à la lumière d'une telle classification. Néanmoins, nous pouvons dire que les adjectifs en *is'ta* qui prennent la structure (ou la sous-structure) N_0 *Adj*, autorisent la restructuration de *P-ko*, à l'instar des adjectifs dans les tables de J. Nam (1996).

On observe une forte ressemblance syntaxique entre construction adjectivale à *Npréd-is'ta* et construction à support *is'ta*, comme dans le cas de la nominalisation des constructions à *Npréd-hata* : notamment, la restructuration de *P-ko* est admise dans les deux types de constructions de manière systématique, quand l'adjectif l'autorise, comme *yongki-is'ta* (*être courageux*) :

- (35) a. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + îl) yônkiis'-ta-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) être courageux-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Léa (que Luc est courageux + ?*Luc être courageux))
- b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + îl) yônki-ka is'-ta-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) courage-Post.i il y a-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Léa (que Luc a du courage + ?*Luc avoir du courage))

Nous récapitulons dans le tableau suivant notre analyse des restrictions sur $V_1 =:$ *Adj* pour la restructuration de la complétive *P-ko* :

Restructuration de la complétive *P-ko* à $V_1 =:$ *Adj*

Classe	Structures	Restructuration de <i>P-ko</i>
1. AP : adjectifs à sujet-complétive en <i>-ki</i>	$[N_1-Acc P-ki]_0$ <i>Adj</i>	-
	$(N_1)_0 [P-ki]-i$ <i>Adj</i>	-
	N_0 <i>Adj</i>	+
2. AS : adjectifs à sujet-complétive en <i>-kôs</i> et à sujet humain	$[(Nhum)_0 V_1-kôs]_0$ <i>Adj</i>	+
	$(Nhum)_0$ <i>Adj</i>	+

3. AQ : adjectifs à sujet-complétive en <i>-kôs</i>	$(P-kôs)_0$ Adj	+
	N_0 Adj	+
4. AH : adjectif à sujet humain	$(Nhum)_0$ Adj	+
5. AN : adjectif à sujet non-humain	$(N-hum)_0$ Adj	+
6. AWS : adjectifs symétriques	N_0 N_1 -wa Adj	+
	N_0 N_1 -wa N_2 -i Adj	+
7. AED : adjectifs à complément datif	N_0 N_1 -e Adj	+
	N_0 Adj	+
8. AEV : adjectifs à complément vecteur	N_0 N_1 -e Adj	+
	N_0 N_1 -etâhâsô Adj	+
	N_0 Adj	+
9. AIC : adjectifs symptomatiques	N_0 N_1 -i Adj	-
	N_0 Adj	+
10. AEG : adjectifs scéniques-génitifs	N_0 N_1 -e Adj	-
	N_1 N_0 -lo Adj	-
	$[N_1$ -îi $N_0]$ Adj = N_0 Adj	+
11. AES : adjectifs scéniques	N_0 N_1 -e Adj	-
	N_1 N_0 -lo Adj	-
	N_0 Adj	+
12. AEP : adjectifs psychologiques	$(Pcomp)_0$ N_1 -e Adj	-
	N_1 $(Pcomp)_0$ -lo Adj	-
	N_0 Adj	+
13. AEE : adjectifs évaluatifs	$(Pcomp)_0$ N_1 -e Adj	-
	N_0 Adj	+
14. AER : adjectifs à complément repère	N_0 N_1 -e Adj	-
	N_0 Adj	+
15. ARR : adjectifs à complément résiduel	N_0 N_1 -esô Adj	+
	N_0 N_1 -pota Adj	+
	N_0 P -ko Adj	-
	N_0 Adj	+
16. Adjectifs à support <i>is'ta</i> (<i>il y a</i>)	N_0 $Npréd$ -is'ta = N_0 $Npréd$ -i/ka is'ta	+

2.2. Le $V_1 =$: *GN-ita* (être *GN*)

Le prédicat (V_1) du type *N-ita*, soit le substantif *attribut* suivi de la copule *ita*¹¹ permet la restructuration de *P-ko*, dans la construction des verbes de communication :

- (1) *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + îl) pômîn-i-la-ko] jujangha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) coupable-être-StDéc-Scomp insister-StDéc
 (Max insiste auprès de Léa (sur le fait que Luc est coupable + *Luc coupable))

Il en est de même dans le cas où le *N* dans $V_1 =$: *N-ita* est combiné avec des modificateurs tels que le complément au génitif et la relative :

- (2) a. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + îl) kî sakôn-îi pômîn-i-la-ko] jujangha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) ce crime-Gén coupable-être-StDéc-Scomp insister-StDéc
 (Max insiste auprès de Léa (que Luc est l'auteur de ce crime + *Luc l'auteur de ce crime))
- b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + îl) sikye-lîl humchi-n pômîn-i-la-ko] jujangha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) montre-Acc voler-Sd coupable-être-StDéc-Scomp insister-StDéc
 (Max insiste auprès de Léa que Luc est celui (le coupable) qui a volé la montre)

Certains *N* comme *t'îs* (la signification), *yejông* (le projet) qui peuvent prendre comme modifieur les complétives de forme *P-Sd* autorisent aussi la restructuration de *P-ko*, comme dans :

- (3) a. *maksî-nîn lea-eke [kikôs-(in + il) [lwik-i aphî-ta-nîn] t'îs-i-la-ko] sôlmyôngha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat cela-(nmtf + Acc) Luc-nmtf être malade-StDéc-Sdcomp sens-être-StDéc-Scomp expliquer-StDéc
 (Max explique à Léa que cela signifie que Luc est malade)
- b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + îl) [yôhâng-îl t'ôna-l] yejông-i-la-ko] iyakiha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) voyage-Acc partir-Sdcomp plan-être-StDéc-Scomp raconte-StDéc
 (Max raconte à Léa que Luc a l'intention de partir en voyage)
- b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + îl) [kikjang-e ka-ko siph-în] nunchi-(i)-la-ko] iyakiha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) cinéma-Post.e aller-Comp vouloir-Sdcomp air-(être)-StDéc-Scomp raconte-StDéc
 (Max raconte à Léa que Luc a l'air d'avoir envie d'aller au cinéma)

mais cela n'est pas le cas pour d'autres *N* à complétive *P-Sd* comme *sângkak* (l'idée),

¹¹ Les substantifs *attributs* accompagnés de la copule *ita* (*N-ita*) diffèrent d'un autre type de séquence prédicative *N-ita* : les adjectifs dérivés du *N* à l'aide du support *ita*, comme *antal*(impatience)-*ita* (être impatient) et *yôlsông*(passion)-*ita* (être passionné), etc. J. NAM (1996) a proposé les critères suivants pour distinguer les deux types de séquences *N-ita* :

- les *N* à copule *ita* répondent à la question par *nuku* (qui) ou *muôs* (que), alors que les adjectifs dérivés en *ita* répondent à la question par *ôt'ôha-* (comment).
- les *N* à la copule *ita* acceptent les modificateurs, contrairement aux adjectifs dérivés.
- les adjectifs dérivés admettent l'insertion d'un adverbe de degré (d'intensité et/ou comparaison), ce qui n'est pas le cas pour des *N* à copule *ita*.
- les adjectifs dérivés ne se combinent qu'avec le sujet humain.

- (4) *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + *îl) [yôhâng-îl t'ôna-l] sāngkak-i-la-ko] iyakiha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + *Acc) voyage-Acc partir-Sdcomp idée-être-StDéc-Scomp raconte-StDéc
 (Max raconte à Léa que Luc a l'idée de partir en voyage)

Les complétives *P-kôs* et *P-îm* peuvent remplacer le *N* du prédicat *N-ita*, et donnent lieu à la restructuration de *P-ko* :

- (5) a. *maksî-nîn lea-eke [i cha-îi munje-(ka + îl) kilîm-i manhi tî-nta-nîn kôs-i-la-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat ce voiture-Gén problème-(nmtf + Acc) essence-Post.i beaucoup nécessiter-StDéc-Sd Ncomp-être-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Léa que le problème de cette voiture est qu'elle consomme beaucoup d'essence)
- b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-îi jangjôm-(i + îl) hangsang je sikan-e tochakha-nîn kôs-i-la-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-Gén mérite-(nmtf + Acc) toujours à l'heure arriver-StDéc-Sd Ncomp-être-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Léa que le mérite de Luc est qu'il arrive toujours à l'heure)

Il en est de même dans le cas où le sujet de *P-ko*, lui même, est une complétive de forme *P-kôs* ou *P-îm* :

- (6) a. *maksî-nîn lea-eke [kilîm-i manhi tîl-m-(i + îl) i cha-îi munje-(i)-la-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat essence-Post.i beaucoup nécessiter-Sncomp-(nmtf + Acc) ce voiture-Gén problème-(être)-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Léa que consomme beaucoup d'essence est le problème de cette voiture)
- b. *maksî-nîn lea-eke [hangsang je sikan-e tochakha-nîn kôs-(i + îl) lwik-îi jangjôm i-la-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat toujours à l'heure arriver-StDéc-Sd Ncomp-(nmtf + Acc) Luc-Gén mérite-être-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Léa que le mérite de Luc est qu'il arrive toujours à l'heure)

Toutefois, quand les deux positions, soit le sujet de *P-ko* et le *N* dans le prédicat *N-ita*, sont occupées par les complétives *P-kôs*, la restructuration de *P-ko* n'est plus admise :

- (7) a. *maksî-nîn lea-eke [mun-i jamki-ôs'-ta-nîn kôs-(îm + *îl) lwik-i ôp-ta-nîn kôs-i-la-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat porte-nmtf fermer-Pas-StDéc-Sd Ncomp-(nmtf + *Acc) Luc-nmtf il n'y a pas-StDéc-Sd Ncomp-être-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Léa : "Si la porte est fermée, c'est que Luc n'est pas là")
- b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-i kyôlsôkhâ-s'-ta-nîn kôs-(îm + *îl) lwik-i aphî-ta-nîn kôs-i-la-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-nmtf être absent-Pas-StDéc-Sd Ncomp-(nmtf + *Acc) Luc-nmtf être malade-StDéc-Sd Ncomp-être-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Léa : "Si Luc n'est pas venu, c'est qu'il est malade")

2.3. Les verbes (V_1) autorisant la restructuration de *P-ko*

Etant donné que l'on ne dispose pas de listes complètes des verbes, classés suivant les structures des phrases simples, notre analyse des verbes (V_1) autorisant la restructuration de *P-ko* est loin d'être exhaustive : nous nous sommes référée principalement à la classification des *Npréd* à support *hata* (*faire*) faite par Sun-Hae Han (2000). Cette classification convient probablement, dans ses grandes lignes, à celle des verbes en général, car les *Npréd* à support *hata* (*faire*) et les verbes suffixés en –

hata sélectionnent le(s) même(s) argument(s), et les verbes en *-hata* constituent la grande majorité des verbes coréens.

L'analyse des verbes (V_I) qui autorisent la restructuration de *P-ko* est plus complexe que celle des adjectifs. La corrélation entre l'appartenance aux classes de verbes (V_I) et la possibilité de la restructuration de *P-ko* n'est pas nette à la différence des classes d'adjectifs. De plus, la possibilité de la restructuration varie souvent selon le temps du V_I . Nous nous contenterons de présenter, dans ce qui suit, des échantillons d'exemples problématiques.

2.3.1. Les verbes intransitifs

Des verbes intransitifs (V_I) sans complément comme *nilkta* (vieillir), *jamtîlta* (s'endormir) autorisent la restructuration de *P-ko*, quand ils sont au passé :

- (8) a. *maksî-nîn lwik-eke [kî pau-(ka + lîl) nilk-ôs'-ta-ko] iyakiha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat ce acteur-(nmtf + Acc) vieillir-Pas-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Max raconte à Luc (que cet acteur est vieux + *cet acteur vieux))
- b. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) jamtîl-ôs'-ta-ko] sinhoha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) s'endormir-Pas-StDéc-Scomp faire signe-StDéc
 (Max fait signe à Luc (que Léa est endormie + *Léa endormie))

Ces verbes au passé (V_I) dans (8) expriment un sens résultatif, ce qui les rapproche des adjectifs¹². Quand ces verbes sont employés au présent, la restructuration de *P-ko* n'est pas admise :

- (9) a. *maksî-nîn lea-eke [kônsônghipu-(ka + *lîl) swipke nilk-nînta-ko] iyakiha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat peau sèche-(nmtf + *Acc) facilement vieillir-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Max raconte à Léa que la peau sèche vieillit facilement)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [i aki-(ka + *lîl) swipke jamtî-nta-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat ce bébé-(nmtf + Acc) facilement s'endormir-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc que ce bébé s'endort facilement)

Cependant, d'autres verbes intransitifs (V_I) comme *jukta* (mourir), *naphahata* (faire naufrage), *phasanhata* (se ruiner) admettent la restructuration de *P-ko*, non seulement quand ils sont au passé, mais aussi au présent :

¹² Notons que la forme au passé *nilk-ôs'-ta* (être vieux) dans (8a) fait partie de la liste des adjectifs dans J. Nam (1996) : cette auteur analyse les deux formes *-ta* et *-ôs'-ta* (ou *-s'-ta*) comme les suffixes terminaux du mode déclaratif **au présent**, pour les adjectifs. Les adjectifs comme *jalsängki-ôs'-ta* (être beau) et *jalna-s'-ta* (être brillant), etc. ne s'emploient jamais sous formes *jalsängki-ta* et *jalna-ta* (ou *jalsängki-nta* et *jalna-nta*) respectivement. Cependant, ce qui n'est pas le cas de *nilk-ôs'-ta* (être vieux), comme on le voit dans (9a) où le $V_I =$: *nilkta* (vieillir) est au présent.

- (10) a. *maksî-nîn lwik-eke [kî kunin-(i + îl) juk-ôs'-ta-ko] pokoha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat ce soldat-(nmtf + Acc) mourir-Pas-StDéc-Scomp rapporter-StDéc
 (Max rapporte à Luc (que ce soldat est mort + *ce soldat mort))
- b. *îisa-nîn lwik-eke [kî kunin-(i + îl) kot juk-nînta-ko] malha-nta*
 médecin-nmtf Luc-Dat ce soldat-(nmtf + Acc) bientôt mourir-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Le médecin dit à Luc que ce soldat va mourir bientôt)
- (11) a. *maksî-nîn lwik-eke [kî pä-(ka + lîl) naphahä-s'-ta-ko] pokoha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat ce navire-(nmtf + Acc) naufrager-Pas-StDéc-Scomp rapporter-StDéc
 (Max rapporte à Luc (que ce navire a fait naufrage + *ce navire naufragé))
- b. *maksî-nîn lwik-eke [kî pä-(ka + lîl) kot naphaha-nta-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat ce navire-(nmtf + Acc) bientôt naufrager-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc que ce navire a fait naufrage bientôt)
- (12) a. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + îl) wanjônhi phasanha-yôs'-ta-ko] iyakiha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) complètement se ruiner-Pas-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Max raconte à Léa (que Luc s'est ruiné + *Luc ruiné) complètement)
- b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + îl) kot phasanha-nta-ko] tanônha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) bientôt se ruiner-StDéc-Scomp affirmer-StDéc
 (Max affirme à Léa que Luc va se ruiner bientôt)

Il en est de même des verbes intransitifs (V_I) comme *sukjehata* (faire un devoir), *sôlkôtiyata* (laver la vaisselle), qui ne présentent pas l'aspect résultatif quand ils sont employés au passé :

- (13) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) sukjeha-nta-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) faire un devoir-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc que Léa fait ses devoirs)
- b. *maksî-nîn lwik-hanthe [lea-(ka + lîl) halu jongil sukjehä-s'-ta-ko] iyakiha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) toute la journée faire un devoir-Pas-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Max dit à Luc que Léa a fait ses devoirs toute la journée)
- (14) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) sôlkôtiha-nta-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) laver la vaisselle-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc que Léa lave la vaisselle)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) achim nânä sôlkôtiha-s'-ta-ko] iyakiha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) toute la matinée laver la vaisselle Pas-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Max raconte à Luc que Léa a lavé des vaisselles toute la matinée)

La restructuration de *P-ko* est aussi observée quand ces verbes sont combinés avec les séquences auxiliaires *-nîn jung i* (être en train de) ou *-ko is'* (être en train de) :

- (15) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) sukjeha-nîn jung i-la-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) faire un devoir-Aux-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc que Léa est en train de faire son devoir)

- b. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) sôlkôtiha-ko is'-ta -ko] malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) laver la vaisselle-Aux-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc que Léa est en train de laver la vaisselle)

Il existe des verbes intransitifs (V_1) pour lesquels la restructuration de *P-ko* est totalement interdite, comme *kichimhata* (tousser) et *j'akj'ak'unghata* (battre des mains) :

- (16) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + *lîl) kichimha-nta-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + *Acc) tousser-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc que Léa tousse)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + *lîl) samil nânä kichimhä-s'-ta-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + *Acc) pendant trois jours tousser-Pas-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc que Léa a toussé pendant trois jours)
- (17) a. *maksî-nîn lwik-eke [i aki-(ka + *lîl) j'akj'ak'ungha-nta -ko] malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat ce bébé-(nmtf + *Acc) battre des mains-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc que ce bébé bat des mains)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [i aki-(ka + *lîl) pangkîm j'akj'ak'unghä-s'-ta-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat ce bébé-(nmtf + *Acc) tout à l'heure battre des mains-Pas-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc que ce bébé a battu des mains, tout à l'heure)

Le verbe *tongûihata* (souscrire), qui prend un complément accompagné de la postposition *e*, n'autorise en aucun cas la restructuration de *P-ko* :

- (18) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + *lîl) ida-îi îkyôn-e tongûiha-nta-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + *Acc) Ida-Gén opinion-Post.e souscrire-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc que Léa souscrit à l'opinion d'Ida)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + *lîl) ida-îi îkyôn-e tongûihä-s'-ta-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + *Acc) Ida-Gén opinion-Post.e souscrire-Pas-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc que Léa a souscrit à l'opinion d'Ida)

alors que le verbe *kiyôhata* (contribuer) qui se combine avec le même type de complément l'autorise dans son emploi au passé ou avec la séquence auxiliaire *-ko is'* (être en train de)¹³ :

- (19) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) i hakyô-îi paljôn-e kiyôha-ko is'-ta-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) ce école-Gén développement-Post.e contribuer-Aux-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc que Léa contribue à la prospérité de cette école)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) i hakyô(-îi) sôlip-e kiyôhä-s'-ta-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) ce école(-Gén) fondation-Post.e contribuer-Pas-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc que Léa a contribué à la fondation de cette école)

¹³ Selon le verbe auquel la séquence auxiliaire *-ko is'* (être en train de) s'attache, la valeur de ce dernier peut être le temps présent, ou l'aspect progressif.

Les verbes symétriques (V_1) *talmta* (ressembler) et *sakwita* (fréquenter), qui se caractérisent par le complément en *wa* (avec), présentent aussi des divergences par rapport à la restructuration de *P-ko*. Le premier l'autorise quand il est au passé, mais pas au présent, alors que le seconde l'autorise dans les deux cas :

- (20) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) ida-wa talm-as'-ta-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) Ida-Post.wa ressembler-Pas-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc que Léa ressemble à Ida)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + *lîl) jômjôm apôji-lîl talm-nînta-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + *Acc) de plus en plus père-Acc ressembler-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc que Léa ressemble de plus en plus à son père)
- (21) a. *maksî-nîn chinkutîl-eke [lwik-(i + îl) ida-wa sakwi-nta-ko] somunnä-s'-ta*
 Max-nmtf amis-Dat Luc-(nmtf + Acc) Ida-Post.wa fréquenter-StDéc-Scomp propager la rumeur-Pas-StDéc
 (Max a propagé à ses amis la rumeur que Luc fréquente Ida)
- b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + îl) ida-wa ilnyônkan sakwi-ôs'-ta-ko] iyakiha-ta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + *Acc) Ida-Post.wa pendant un an fréquenter-Pas-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Max raconte à Léa que Luc a fréquenté Ida pendant un an)

Des verbes de mouvement comme *t'ônata* (partir), *kata* (aller), *kwikukhata* (retourner dans son pays), etc. sont compatibles avec la restructuration de *P-ko*, quand ils sont au passé :

- (22) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) imi t'ôna-s'-ta-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) déjà partir-Pas-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc (que Léa est déjà partie + *Léa déjà partie))
- b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + îl) naksiha-lô ka-s'-ta-ko] iyakiha-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) pêcher-Scomp aller-Pas-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Max raconte à Léa que Luc est allé pêcher)
- c. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) kwikukha-yôs'-ta-ko] pokoha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) retourner dans son pays-Pas-StDéc-Scomp rapporter-StDéc
 (Max rapporte à Luc (que Léa est retournée + *Léa retournée) dans son pays)

et quand ils sont au présent ou au futur :

- (23) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) näil mikuk-îlo t'ôna-nta-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) demain Etats-Unis-Post.lo partir-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc que Léa part demain aux Etats-Unis)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) mäil yônkusô-e ka-nta-ko] iyaki-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) chaque jour labo-Post.e aller-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Max raconte à Luc que Léa va au laboratoire tous les jours)

- c. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) yuwôl-e kwikukha-l kôsi-la-ko] pokoha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) juin-Post.e retourner-Fut-StDéc-Scomp rapporter-StDéc
 (Max rapporte à Luc que Léa retournera dans son pays en juin)

2.3.2. Les verbes transitifs

Les verbes transitifs (V_1) n'autorisent pas de manière générale l'alternance de la postposition entre **nmtf** et **Acc** accompagnant le sujet de la complétive *P-ko*, dans la construction des verbes de communication :

- (24) a. *maksî-nîn lwik-hanthe [lea-(ka + *lîl) chocholes-îl johaha-nta-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + *Acc) chocolat-Acc aimer-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc que Léa aime le chocolat)
- b. *maksî-nîn lwik-hanthe [lea-(ka + *lîl) ida-eke chäk-îl ju-ôs'-ta-ko] iyakiha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + *Acc) Ida-Dat livre-Acc donner-Pas-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Max raconte à Luc que Léa a donné un livre à Ida)
- c. *maksî-nîn lwik-hanthe [kä-(ka + *lîl) lea-lîl tali-lîl mul-ôs'-ta-ko] iyakiha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat chien-(nmtf + *Acc) Léa -Acc jambe-Acc mordre-Pas-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Max raconte à Luc que le chien a mordu Léa au bras)
- d. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + *îl) ida-lîl jaju manna-nta-ko] iyakih-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + *Acc) Ida-Acc souvent rencontrer-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Max raconte à Léa que Luc rencontre souvent Ida)

Dans certains cas, l'interdiction de la restructuration de *P-ko* est due à la succession des compléments à l'accusatif (*N-lîl*). En effet, dans (24d), la postposition **Acc** =: *lîl* qui accompagne le complément à l'accusatif (*ida*) du V_1 = *mannata* (*rencontrer*) peut être remplacée par la postposition **wa** (*avec*), et dans ce cas, la restructuration de *P-ko* est admise, comme dans (25b) :

- (25) a. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + *îl) ida-lîl jaju mana-nta-ko] iyakih-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + *Acc) Ida-Acc souvent rencontrer-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Max raconte à Léa que Luc rencontre souvent Ida)
- = b. *maksî-nîn lea-eke [lwik-(i + îl) ida-wa jaju mana-nta-ko] iyakih-nta*
 Max-nmtf Léa-Dat Luc-(nmtf + Acc) Ida-Post.wa souvent rencontrer-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Max raconte à Léa que Luc et Ida se rencontrent souvent)

On a la même observation avec le verbe *talmta* (*ressembler*) :

- (26) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka+ *lîl) ida-lîl talm-as'-ta-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + *Acc) Ida-Acc ressembler-Pas-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc que Léa ressemble à Ida)
- = b. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka+ lîl) ida-wa talm-as'-ta-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + *Acc) Ida-Post.wa ressembler-Pas-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc que Léa et Ida se ressemblent)

De même, dans le cas des verbes intransitifs (V_I) suffixés en *-hata*, comme *sukjehata* (faire un devoir) et *ilhata* (travailler), la restructuration de *P-ko* est autorisée. Mais quand ils ont subi la nominalisation, qui s'accompagne de l'apparition de postposition **Acc**, la restructuration n'est plus admise :

- (27) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) sukjeha-nta-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) faire un devoir-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc que Léa fait ses devoirs)
- b. *maksî-nîn lwik-hanthe [lea-(ka + *lîl) sukje-lîl ha-nta-ko] iyakiha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + *Acc) devoir-Acc faire-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Max dit à Luc que Léa a fait ses devoirs toute la journée)
- (28) a. *maksî-nîn lwik-hanthe [lea-(ka + lîl) konjang-esô ilha-nta-ko] iyakiha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) usine-Post.e travailler-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Max raconte à Luc que Léa travaille dans une usine)
- = b. *maksî-nîn lwik-hanthe [lea-(ka + *lîl) konjang-esô il-îl ha-nta-ko] iyakiha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + *Acc) usine-Post.e travail-Acc faire-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Max raconte à Luc que Léa travaille (= fait son travail) dans une usine)

Dans la construction des verbes de mouvement (V_{mvt}), la postposition *e* qui s'attache au complément locatif peut être remplacée par la postposition spécifique *lîl*¹⁴, et dans ce cas, la restructuration de *P-ko* est interdite :

- (29) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + lîl) hakkyo-e ka-s'-ta-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) école-Post.e aller-Pas-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc que Léa est allé à l'école)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + *lîl) hakkyo-lîl ka-s'-ta-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + *Acc) école-Post.Sp aller-Pas-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc que Léa est allée à l'école)

Il en est de même quand le V_{mvt} est employé comme V_{sup} , comme dans :

- (30) a. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + *lîl) isa-lîl (ha + ka)-s'-ta-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + *Acc) déménagement-Acc (faire + aller)-Pas-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc que Léa a fait le déménagement)
- b. *maksî-nîn lwik-eke [lea-(ka + *lîl) tomang-îl (ha + ka)-s'-ta-ko] pokoha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + *Acc) fuite-Acc (faire + aller)-Pas-StDéc-Scomp rapporter-StDéc
 (Max rapporte à Luc que Léa a pris la fuite)

Cependant, dans le cas des verbes de communication (V_I), même si leur complément à l'accusatif ne fait pas l'apparition est omis la restructuration de *P-ko* est toujours exclue :

¹⁴ Il s'agit d'un autre emploi de la postposition *îl/lîl* : elle attribue une valeur modale comme emphatique à l'élément accompagné.

- (31) a. *maksi-nîn [lea-(ka + *lil) ida-eke kwikuk-il myônglyônghã-s'-ta-ko] lwik-hathe malha-nta*
 Max-nmtf Léa-(nmtf + *Acc) Ida-Dat retour dans son pays Acc ordonner-StDéc-Scomp Luc-Dat dire-StDéc
 (Max dit à Luc que Léa a ordonné à Ida le retour dans son pays)
- b. *maksi-nîn [lea-(ka + *lil) ida-eke jaju kômanhake myônglyônghã-nta-ko] lwik-hathe malha-nta*
 Max-nmtf Léa-(nmtf + *Acc) Ida-Dat souvent insolemment ordonner-StDéc-Scomp Luc-Dat dire-StDéc
 (Max dit à Luc que Léa a donné souvent des ordres insolemment à Ida)

Il en est de même pour des verbes de communication, qui prennent seulement les complétives de forme *P-ko* comme *jônwhahata* (téléphoner), bien que celles-ci ne constituent pas un complément à l'accusatif :

- (32) a. *maksi-nîn lwik-eko [lea-(ka + *lil) ida-eke yôlôpôn o-la-ko jônwhã-s'-ta-ko malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + *Acc) Ida-Dat plusieurs fois venir-StImp-Scomp téléphoner-Pas-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc que Léa a téléphoné plusieurs fois à Ida de venir)
- b. *maksi-nîn lwik-eko [lea-(ka + *lil) ida-eke yôlôpôn jônwhã-s'-ta-ko malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + *Acc) Ida-Dat plusieurs fois téléphoner-Pas-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc que Léa a téléphoné plusieurs fois à Ida)

Toutefois, quand les verbes transitifs sont suivis de la séquence auxiliaire *-nîn jung i* (être en train de), la restructuration de *P-ko* devient possible, malgré la présence de deux compléments en *il/lil* :

- (33) a. *maksi-nîn lwik-hanthe [lea-(ka + lil) ida-eko jônwhaha-nîn jung i-la-ko] pokoha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) Ida-Dat téléphoner-Aux-StDéc-Scomp rapporter-StDéc
 (Max rapporte à Luc que Léa est en train de téléphoner à Ida)
- b. *maksi-nîn lwik-hanthe [lea-(ka + lil) pap-il môk-nîn jung i-la-ko] malha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) riz-Acc manger-Aux-StDéc-Scomp dire-StDéc
 (Max dit à Luc que Léa est en train de manger du riz)
- c. *maksi-nîn lwik-eko [lea-(ka + lil) tomang-il ka-nîn jung i-la-ko] pokoha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) fuite-Acc aller-Aux-StDéc-Scomp rapporter-StDéc
 (Max rapporte à Luc que Léa est en fuite)
- d. *maksi-nîn lwik-hanthe [lea-(ka + lil) sukjel-lil ha-nîn jung i-la-ko] iyakiha-nta*
 Max-nmtf Luc-Dat Léa-(nmtf + Acc) devoir-Acc faire-Aux-StDéc-Scomp raconter-StDéc
 (Max raconte à Luc que Léa est en train de faire ses devoirs)

Toutes ces contraintes sont complexes, mais il s'agit de propriétés des verbes en position de V_I : les contraintes ne changent pas quand on remplace V_0 par un autre, du moins tant que ce dernier accepte la restructuration. Nous proposons donc une description en tables avec :

(i) une propriété dans la table des V_0

(ii) une ou plusieurs propriétés dans les tables des V_I

et la restructuration est acceptable si les deux propriétés sont vraies en même temps.

CONCLUSION

Nous avons présenté une description syntaxique de la construction des verbes de communication en coréen, qui se définit par une structure syntaxique $N_0 N_2$ -*EKE P-ko* V_0 . C'est une structure à deux compléments dont l'un est un complément datif, noté N_2 -*EKE*, et l'autre une complétive terminée par le suffixe conjonctif *-ko* (*P-ko*).

En vue de définir les verbes de communication, nous avons d'abord considéré les propriétés des complétives *P-ko* qui caractérisent principalement cette construction. Leur propriétés telles que les questions par *mwôlako* (*quoi*) et *ôt'ôhke* (*comment*) et le remplacement par *kilôhke* (*ainsi* ou *de cette manière*) illustrent le mélange de caractères nominaux et adverbiaux des complétives *P-ko*. Ces propriétés mettent cependant en évidence le statut de compléments essentiels des complétives *P-ko*, car elles ne sont pas partagées avec d'autres séquences similaires en *-ko* du type de compléments circonstanciels, qui se caractérisent par leur facultativité. Nous avons constaté que le terme de suffixe de citation attribué traditionnellement à l'élément *-ko*, avec la fin de le désigner comme marqueur du discours rapporté, correspond à une intuition sémantique qui est loin d'être suffisamment opératoire pour discerner les complétives *P-ko* parmi l'ensemble des séquences en *-ko*. En suite, nous avons délimité la structure définitionnelle des verbes de communication parmi les différentes autres structures de phrase comportant *P-ko*. La postposition *eke* accompagnant le complément datif (N_2), une forme qui ne se combine qu'avec un *Nhum*, permet de distinguer la structure qui nous intéresse des autres structures à deux compléments. Les propriétés des verbes qui entrent dans cette construction ont été examinées sur les 537 entrées de verbes de communication que nous avons recensées.

De plus, toutes les entrées du verbe *hata* (*faire*) se combinant avec *P-ko* sont distinguées et décrites, selon les différentes structures où entre chaque entrée et/ou selon les particularités morphologiques. L'effacement de la séquence *-ko ha* (*Scomp-faire*) est observé dans les constructions qui mettent en jeu le verbe *hata* (*faire*) et le complémenteur *-ko*. Cette analyse permet de rendre compte des différences sémantico-syntaxiques des modificateurs à suffixe de détermination (*Sd*), et d'étayer les intuitions sémantiques par des critères formels, dans des phrases complexes comme les suivantes:

- (1) *lea-nîn maksî-ka ilk-ôs'-ta-(E + ko ha)-nîn chäk-îl sa-s'-ta*
Léa-nmtf Max-Dat lire-Pas-StDéc-(E + Scomp dire)-Sd livre-Acc acheter-Pas-StDéc
(Léa a acheté le livre que Max avait dit qu'il a lu)
- (2) *lea-nîn midiô onîl -i-la-(E + ko ha)-nîn jukanji-lîl ilk-nînnta*
Léa-nmtf Média d'aujourd'hui-être-StDéc-(E + Scomp intituler)-Sd hebdomadaire-Acc lire-StDéc
(Léa lit le magazine hebdomadaire (intitulé ou que l'on intitule) "Média d'aujourd'hui")

- (3) *maksî-nîn lwik-eke lea-ka kanchôp-i-la-(E + ko ha)-nîn sasil-îl pokoha-nta*
 Max-**nmtf** Luc-**Dat** Léa-**nmtf** espion-être-**StDéc**-(E + **Scomp** faire)-**Sd** fait-**Acc** rapporter-**StDéc**
 (Max rapporte à Luc le fait que Léa est un espion)

(1) et (2) sont des phrases à relative dont le V_1 est *hata* (*dire*) et *hata* (*appeler* ou *intituler*) respectivement, alors que (3) est une phrase à complétive construite avec la séquence grammaticale *-ko ha* (sémantiquement vide) et le complémenteur *Sd*.

La postposition *eke* attachée au complément datif (N_2) est susceptible d'alterner avec deux variantes *poko* et *tôlô*, ce qui caractérise cette postposition par rapport à la même forme qui s'observe dans la construction des verbes datifs comme *juta* (*donner*). D'ailleurs, on observe une forte co-occurrence entre les deux variantes *poko* et *tôlô* et les complétives de forme *P-ko*. De même, l'alternance de la postposition entre **Dat** et **Acc** accompagnant le N_2 n'est autorisée qu'avec les complétives de forme *P-ko*.

Les différentes formes de complétives dont la différence porte sur la nature morphologique du complémenteur sont analysées. Nous avons distingué deux types de complétives à complémenteur *kôs*, qui ne partagent pas la transformation qui consiste en l'alternance de la postposition **nmtf/Gén** qui s'attache au sujet de la complétive. La sélection des deux types de complétives en *kôs* varie selon les verbes.

La nominalisation des verbes de communication suffixés en *hata* (*faire*), qui porte sur les deux statuts de *hata*, soit *Vsup* et suffixe de dérivation verbale, est observée de manière systématique. Les régularités syntaxiques entre la construction à support et la construction verbale sont frappantes, de telle sorte que la classification des verbes suffixés en *hata* et des *Npréd* à support *hata* (*faire*) peut se faire de manière parallèle.

L'alternance entre les postpositions **nmtf** et **Acc** accompagnant le sujet de la complétive *P-ko* est analysée comme une restructuration de *P-ko* qui consiste en la division d'une unité argumentale en deux unités. Cette transformation, qualifiée de montée du sujet dans le cadre de grammaire générative, a fait l'objet de nombreuses études dans la linguistique coréenne. Cependant, nous avons étudié les conditions de la restructuration de *P-ko* provenant du prédicat (V_1) à un niveau de détail beaucoup plus fin. Nous avons analysé les restrictions sur les adjectifs, les *GN-ita* et les verbes qui occupent la position V_1 en recourant à des données classificatoires disponibles : à l'encontre des considérations faites dans des études précédentes en la matière, certains adjectifs n'acceptent pas la restructuration de *P-ko*, et une grande variété de verbes intransitifs (V_1) autorisent la restructuration, dans la construction des verbes de communication. Ces faits ne résultent pas de prédictions théoriques, mais de l'examen systématique des contraintes lexicales.

L'analyse des propriétés syntaxiques de la construction des verbes de communication, qui sont représentées dans la table en annexe, révèle l'adéquation entre la construction syntaxique étudiée et la notion sémantique de verbe de parole. Notre étude contribue à la classification globale des phrases à construction complétive en coréen, de même que d'autres études précédentes effectuées dans le même cadre théorique, notamment, Hong Ch. 1985, Park M. 1993 et Park D. 1996. Ce travail ouvre de nouvelles perspectives d'étude de phénomènes syntaxiques. Nous espérons lui donner des prolongements en abordant :

- les compléments appropriés des verbes de communication ;
- la réduction de la complétive en groupes nominaux formés par juxtaposition ;
- les constructions converses qui mettent en jeu le verbe support *titta* (*entendre*).

BIBLIOGRAPHIE

• DICTIONNAIRES

LEE, Hee-Seung. 1989. *Kukô Tä Sajôn* (Grand Dictionnaire du Coréen), Séoul: Minjungsôlim.

SHIN, Ki-Cheol ; SHIN Yong-Cheol. 1990. *Sä Ulimal Khîn Sajôn*, (Nouveau Grand Dictionnaire de la Langue Coréenne), Séoul : Samsung Chulphansa.

MARTIN, Samuel E ; LEE Yang-Ha ; CHANG, Seung-Un. 1980. *Hanmi Tä Sajôn* (*New Korean-English Dictionary*), Séoul : Minjungsôlim.

Société Coréenne de Langage et Littérature Françaises, 1979, *Hanpul Sajôn* (Dictionnaire Coréen-Français), Séoul : Presse Universitaire de l'Université Hankuk des Etudes étrangères.

Yonsei Ônjônhpokäpal Yônkuwôn (Centre de recherches sur le coréen de l'Université Yonsei). 1998. *Yonsei Hankukô Sajôn* (Yonsei Dictionnaire du coréen), Séoul : Doosan Dong-a Publ.Co.

• OUVRAGES ET ARTICLES

AHN, Hyo-Kyung. 2001. *Hyundä Kukô-ii ijjon myôngsa yônku* (Etude des substantifs *dépendants* en coréen contemporain), Séoul : Yôklak.

AHN, Hee-Don. 1990. « On Light Verb Constructions in Korean and Japanese », in *Language - Journal of the Linguistic, Society of America*. pp. 221-237.

BOONS, Jean-Paul ; Alain GUILLET; Christian LECLERE. 1976a. *La structure des phrases simples en français : Constructions intransitives*, Genève : Droz

BOONS, Jean-Paul ; Alain GUILLET; Christian LECLERE. 1976b. *La structure des phrases simples en français : Classes des constructions transitives*, Rapport de recherches du LADL, N° 6, Paris : Université Paris 7.

CHOI, Hyôn-Bä. 1937 (réédité en 1971). *Uli Malpon* (Grammaire du coréen), Séoul: Jôngîmsa.

- CHUNG, Min-Chung. 1998. *Les nominalisations d'adjectifs en coréen : Constructions nominales à support issda*, Thèse de doctorat, Université Paris 7.
- DALADIER, Anne. 1978. *Problèmes d'analyse d'un type de nominalisation en français et de certains groupes nominaux complexes*, Thèse de 3^o cycle, Université Paris 7
- EUM, Du-Eun. 1990. « Les emplois du verbe *hata (faire)* liés aux complétives en *ko* », dans Mémoires du Centre d'Etudes et de Recherches en Informatique Linguistique (CERIL), N^o 6, Université Paris 7.
- EUM, Du-Eun. 1991. « Restructuration de la construction *N_o P-ko V_o* » dans Mémoires du CERIL, N^o 8, Institut Gaspard Monge, Université de Marne-la-Vallée / Université Paris 7.
- EUM, Du-Eun. 1992. « Les constructions complétives en *ko* : le problème de définiton », dans Mémoires de CERIL, N^o 10, IGM, Univ. de Marne-la-Vallée.
- EUM, Du-Eun, 2003. « Les propriétés des complétives en *-ko* en coréen », *Lingvisticæ Investigationes XXVI* :1, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, pp. 71-96.
- FAIRON, Cédric. 2000. *Structures non-connexe, Grammaire des incises en français : description linguistique et outils informatiques*, Thèse de doctorat, Université Paris 7.
- GIRY-SCHNEIDER, Jacqueline. 1978. *Les nominalisations en français : L'opérateur faire dans le lexique*, Genève : Droz.
- GIRY-SCHNEIDER, Jacqueline. 1981. « Les compléments nominaux du verbe *dire* », *Langages* 63, Paris : Larousse, pp.75-97.
- GIRY-SCHNEIDER, Jacqueline. 1986. « Les noms construits avec faire : compléments ou prédicats », *Langue Française* 69, Paris : Larousse.
- GIRY-SCHNEIDER, Jacqueline. 1987. *Les prédicats nominaux en français : Les phrases simples à verbe support*, Genève : Droz.
- GIRY-SCHNEIDER, Jacqueline. 1991.« Relation entre le sens des noms et leur structure prédicative », *Revue Québécoise*, Vol. 20 N^o 1. Montréal : Presse de l'Université du Québec à Montréal, pp.99-129.

- GIRY-SCHNEIDER, Jacqueline. 1994a. « Sélection et sémantique : problème et modèles », *Langages 115*, Paris : Larousse, pp. 5-14
- GIRY-SCHNEIDER, Jacqueline. 1994b. « Les compléments nominaux des verbes de parole », *Langages 115*, Paris : Larousse, pp.103-125.
- GIRY-SCHNEIDER, Jacqueline. 1996. « La notion de modifieur obligatoire dans des phrases à verbe support avoir complexes », *Langages 121*, Paris : Larousse, pp.19-34.
- GROSS, Gaston. 1989. *Les constructions converses du français*, Genève : Droz.
- GROSS, Gaston. 1993. « Les passifs nominaux », *Langages 109*, Paris : Larousse, pp. 15-30.
- GROSS, Gaston. 1994. « Classes d'objets et description des verbes », *Langages 115*, Paris : Larousse, pp. 54-72.
- GROSS, Gaston. 1996. « Prédicats nominaux et compatibilité aspectuelle », *Langages 121*, Paris : Larousse.
- GROSS, Maurice. 1968. *Grammaire transformationnelle du français : Syntaxe du verbe*, Paris : Cantilène.
- GROSS, Maurice. 1975. *Méthodes en syntaxe*, Paris : Hermann.
- GROSS, Maurice. 1977. *Grammaire transformationnelle du français : Syntaxe du nom*, Paris : Cantilène.
- GROSS, Maurice. 1981. « Les bases empiriques de la notion de prédicat sémantique », *Langages 63*, Paris : Larousse.
- GROSS, Maurice. 1986. « Les nominalisations d'expressions figées », *Langages 69*, Paris : Larousse, pp.64-84.
- GROSS, Maurice. 1990a. *Grammaire transformationnelle du français : Syntaxe de l'adverbe*, Paris : ASSTRIL.
- GROSS, Maurice. 1990b. « La caractérisation des adverbes dans un lexique-grammaire », *Langue Française 86*, Paris : Larousse, pp.90-102.

- GROSS, Maurice. 1997. « Synonymie, morphologie dérivationnelle et transformations » *Langages* 128, Paris : Larousse.
- GROSS, Maurice. 1999. « Sur la définition d'auxiliaire du verbe », *Langages* 135, Paris : Larousse.
- Guillet, Alain ; Christian Leclère. 1981. « Restructuration du groupe nominal », *Langages* 63, Paris : Larousse.
- Guillet, Alain ; Christian Leclère. 1992. *La structure des phrases simples en français - Constructions transitives locatives*, Genève-Paris : Droz.
- HAN, Song-Hwa. 1996. « *Palhwa pomuntongsa-e tähan yônku* » (Etude sur les verbes de parole), In *Kukômunpôp-ïi thamku* (Investigation de la grammaire coréenne), Séoul : Thähaksa..
- HAN, Sun-Hae. 2000. *Les prédicats nominaux en coréen – Constructions à verbe support hata-*, Thèse de doctorat, Université Paris 7.
- HARRIS, Zellig S. 1964. *Elementary Transformation*, Transformations and Discourse Analysis Project, N^o 54, University of Pennsylvania, Philadelphie.
- HARRIS, Zellig S. 1968. *Mathematical Structures of Language*, New York : Interscience Publishers, John Wiley and Sons.
- HARRIS, Zellig S. 1976. *Notes du cours de syntaxe*, traduit par M. Gross, Paris : Le Seuil.
- HUOT, Hélène. 1981. *Constructions infinitives du français. Le subordonnant "de"*, Genève : Droz.
- HONG, Chai-Song. 1985. *Syntaxe des verbes de mouvement en coréen contemporain*, Amsterdam/Philadelphia : John Benjamins.
- HONG, Chai-Song. 1989. « *Hankukô jatongsa / thatongsa kumun-ïi kupyôl-kwa sajôn* » (La distinction des verbes intransitifs et transitifs en coréen et les dictionnaires), *Tongpanghakji*, N^o 63, Séoul : Université Yonsei.
- HONG, Chai-Song. 1992. « *Tongsa môkta-ïi sajônjôkchôli-lil wihan myôch kaji nonïi* » (Quelques considérations pour une description lexicographique du verbe *môkta* (*manger*)), *Sä kukô sänghwal*, Vol. 2, N^o 4, Seoul : Kukô yônkuso, pp. 14-37.

- HONG, Chai-Song. 1993. « *Yaksok-ï munpôp. Sôsul myôngsa-ï ôhwi, thongsajôk kisul-kwa sajôn* » (Grammaire de *yaksok* (premesse / rendez-vous). Une description lexico-syntaxique des noms prédictifs et dictionnaires), *Tongpanghakji*, N^o 81, Séoul : Université Yonsei, pp.213-252.
- KIM, Iee-Jung. 1999. *L'expression du but en français. Des locutions conjonctives finales aux substantifs prédictifs de but*, Thèse de doctorat. Villetaneuse : Université Paris 13.
- KIM, Nam-Kil. 1977. « *tolok* sentential complements in Korean », *Papers in Korean Linguistics*, Kim, C-W (ed.). Comlumbia : Hornbeam Press.
- KIM, Young-Hee. 1988. *Hyôntä thongsalon-ï mosäk* (Essai de la syntaxe du coréen), Séoul : Thapchulphansa.
- KIPARSKY, Paul et KIPARSKY, Carol, 1971. *Fact, in Semantics : An interdisciplinary reader in philosophy, linguistics, and phsychology*, Cambridge, England : Steinberg and Jakobovits (eds.).
- KOH, Young-Keun, 1970, « *Hyôntä kukô-ï junjalip hyôngsik-e tähan yonku* » (Etude des formes semi-autonomes en coréen), *Ôhakyônku*, Vol 10, N^o 1, Séoul : Université Nationale de Séoul.
- KWON, Jae-Il, 1985, *Kukô-ï pokhapmun kusông yônku* (Etude des phrases complexes en coréen), Séoul : Zipmuntang.
- KYRIACOPOULOU, Tita.1989a. « Le lexique-grammaire: les verbes de mouvement et les verbes de communication ». *Studies in Greek Linguistics, proceedings of the 9th Annual Meeting of the Department of Linguistics, Aristotelian University of Thessaloniki*.
- KYRIACOPOULOU, Tita. 1990. *Les dictionnaires électroniques – La flexion verbale en grec moderne*, Thèse de doctorat, Université Paris 8.
- KUBLER, Nathalie, 1994, Etude des objets nomiaux de verbes de parole anglais ; comparaison avec le français, *Langages 115*, Paris : Larousse.
- KUBLER, Nathalie, 1995, *L'automatisation de la correction d'erreurs syntaxiques : Application aux verbes de transfert en anglais pour francophones*, Thèse de doctorat, Université de Marne-la-Vallée.

- LAPORTE, Eric. 1992. « Adjectifs en *-ant* dérivés de verbes », *Langue française* 96, Paris : Larousse.
- LAPORTE, Eric. 1997. « Noms appropriés à modifieur obligatoire, Tendances récentes en linguistique française et générale », *Linguisticae Investigationes Supplementa*, N° 20, Amsterdam : John Benjamins B.V.
- LAPORTE, Eric, éd., 1999, *Langages* 133, Lexique-grammaire des adjectifs, Paris : Larousse. Présentation, pp. 3-11.
- LECLERE, Christian. 1971. « Remarques sur les substantifs opérateurs », *Langue française* 11, Paris : Larousse.
- LECLERE, Christian. 1976. *Datifs syntaxiques et datif éthique*. In Méthodes en grammaire française, Jean-Claude Chevalier et Maurice Gross (eds.), pp. 73-96, Paris : Klincksieck.
- LECLERE, Christian. 1978. « Sur une classe de verbes datifs », *Langue Française* 39, Paris : Larousse, pp. 66-75.
- LECLERE, Christian. 1979. « Syntactic datives and ethic dative », SMIL, *Journal of Linguistic Calculus* 1-2, pp. 122-147, Stockholm: Skriptor.
- LECLERE, Christian. 1995. « Sur une restructuration dative », in *Language Research* 31:1, Université Nationale de Séoul, Corée du Sud, p. 179-198.
- LEE, Hong-Bae. 1970. *A Study of Korean Syntax*, Ph.D. Dissertation, Brown University.
- LEE, Meng-Sung. 1968. « *Hankukô cheônhyông-e kwanhan pyônhyôn-punsôkjôk yônku* », (Analyse transformationnelle de la nominalisation en coréen) *Ôhakyônku*, Vol 4, N° 1, Séoul : Université Nationale de Séoul.
- LEE, Ik-Sup ; Im Hong-Pin. 1983. *Kukô munpôplon* (Grammaire du coréen), Séoul : Hakyônssa.
- LEE, Pil-Young. 1993. *Kukô-îi inyongkumun yônku* (Etude sur les discours direct et indirect en coréen), Séoul : Thap Chulpansa.

- MOHRI, Mehryar. 1993. *Analyse et représentation par automates de structures syntaxiques composées - Application aux complétives*, Thèse de doctorat, Université Paris 7.
- MOHRI, Mehryar. 1994. « Combinaison appropriées des constructions complétives », *Langages 115*, Paris : Larousse.
- NAM, Ki-Shim. 1973. *Kukô Wanhyông pomunpôp yônku* (Etude des constructions complétives en coréen), Kyemyôngtä chulphanpu.
- NAM, Ki-Shim. 1980. « *Yônkyôlômi –ko e ïihan jôpsokmun-e tãhayô* » (Sur les phrases coordonnées construites avec le suffixe conjonctif *-ko*), Hankukhak Kukjehaksultãhõ nonmunjip, Hankuk jônseinmunhwa yônkuwôn.
- NAM, Ki-Shim. 1985. *Kukô munpôplôn* (Etude de la grammaire coréen), Séoul : Thapculphansa.
- NAM, Jee-Sun. 1996. *Classification syntaxique des constructions adjectivales en coréen*, Amsterdam/Philadelphia : John Benjamins.
- NAM, Jee-Sun. 1997. *Systèm r électronique de lexiques coréens DECO*, Mémoire d'Habilitation à Diriger des Recherches, Université de Marne-la-Vallée.
- NHO, Yun-chae. 1992. *Les constructions converses du coréen. Etude des prédicats nominaux*, Thèse de doctorat, Université Paris 7.
- PARK, Byung-Soo. 1974. « *hankukô myôngsapomun kujo-ïi punsôk* » (Analyse de la structure des complétives constituant des groupes nominaux), Munpôpyônku N⁰ 1.
- PAK, Hyung-Ik. 1987. *Lexique grammaire du coréen. Constructions à verbes datifs*, Thèse de doctorat, Université Paris 7.
- PARK, Man-Kyu. 1993. *Restructuration de la complétive des verbes de cognition et des verbes de communication en français et en coréen : lexique grammaire comparée*, Thèse de doctorat, Université nationale de Séoul.
- PARK, Man-Kyu. 1993. « *ilînpa pomunja –ko ïi thongsajôk jiwî jãpunsôk* » (L'analyse du statut syntaxique du complémenteur *ko*), *Kwantãnonmunjip* N⁰ 21 (Recueil d'articles de l'Université Kwandong), Université Kwandong.

- PIOT, Mireille. 1988. « Coordination-subordination : une définition générale », *Langue Française* 77, Paris : Larousse.
- SUH, Cheong-Soo. 1975. *Tongsa ha-îi munpôp* (Grammaire du verbe *ha* (faire) en coréen), Séoul : Thapchulphansa
- VIVES, Robert. 1998. « Les mots pour le dire : vers la constitution d'une classe de prédicats », *Langages* 131, Paris : Larousse.
- WOO, Hyung-Sik. 1998. *Kukô tongsa kumun-îi punsôk* (Analyse des constructions verbales en coréen), Séoul : Thähaksa.
- YANG, In-Seok. 1972. *Korean Syntax : Case Markers, Delimiters, Complémentation and Relativization*, Ph.D. Dissertation, University of Hawaii.

ANNEXE

TABLE DES VERBES DE PAROLE COREENS